叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一个原始的女人(a Primal Woman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个原始的女人(A primal woman)
第1/1页

[ə; eɪ]['praɪm(ə)l] ['wʊmən]
A **Primal** **Woman**
一个 原始 女士

原始女人

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] [vɪər] ['stækˌpuːl]
By **H** **.** **de** **Vere** **Stacpoole**
经过 H . 德 维尔 斯塔克普尔

作者：H. de Vere Stacpoole

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] [driːmz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **The** **Beach** **of** **Dreams** **,** **”** **Etc** **.**
作者 的 “ 这 海滩 的 梦想 , ” ETC .

《梦想海滩》等书的作者

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'priːʃieɪt] [bʌt; bət]
Something **about** **the** **female** **of** **the** **species** **which** **most** **of** **us** **appreciate** **but**
某物 关于 这 女性 的 这 物种 哪个 最多 的 我们 欣赏 但
['seldəm] ['riːəlaɪz] .
seldom **realize** **.**
很少 意识到 .

雌性身上有一些我们大多数人都很欣赏但却很少意识到的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['sætɪsfaɪd] .
It **is** **a** **tragedy** **of** **first** **principles** **,** **but** **a** **tragedy** **that** **leaves** **us** **satisfied** **.**
它 是 一个 悲剧 的 第一的 原则 , 但 一个 悲剧 那 树叶 我们 使满意 .

这是一场违背基本原则的悲剧，但却是一场让我们感到满足的悲剧。

[ʊ'tɑːrə] [laɪz] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] [klɛr'mɑːnt] [ˌtɑː'nɛr] ,
Utara **lies** **northeast** **of** **Clermont** **Tonnerre** **,**
乌塔拉 谎言 东北 的 克莱蒙特 雷 ,

Utara位于克莱蒙托内尔东北部，

[ə; eɪ] [haɪ] ['aɪlənd] [aʊt] [ɒv; əv] [treɪd] [træks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
a **high** **island** **out** **of** **trade** **tracks** **and** **the** **most** **lonely** **and** **beautiful** **in** **the**
一个 高的 岛 出去 的 贸易 轨道 和 这 最多 孤独 和 美丽的 在 这
[pə'sɪfɪk] .
Pacific **.**
太平洋 .

远离贸易路线的高地岛屿，是太平洋上最孤独、最美丽的岛屿。

['laɪˌgɑːn] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [æt; ət] [dɔːn] [wʌn] [klɪə(r)] ,
Lygon **sighted** **it** **first** **at** **dawn** **one** **clear** **,**
莱贡 目击者 它 第一的 在 黎明 一 清除 ,

黎明时分，莱贡最先发现了它，一片晴朗。

['ɔːlməʊst] ['wɪndləs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seərə] ['dɑːdzli] , [ə; eɪ]
almost **windless** **morning** **and** **from** **the** **deck** **of** **the** **Sarah** **Dodsley** **,** **a**
几乎 无风 早晨 和 从 这 甲板 的 这 莎拉 多兹利 , 一个
['weɪlə(r)] ,
whaler **,**
捕鲸船 ,

清晨几乎没有风，从捕鲸船“莎拉·多兹利号”的甲板上，

[ə; eɪ][jɪə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [nju:] ['bedfəd] .

a	year	out	from	New	Bedford	.
一个	年	出去	从	新的	贝德福德	.

距离新贝德福德还有一年。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['westwəd] [treɪl][baɪ] [keɪp] [və:d] [raʊnd][ðə; ði] [hɔ:n] [tu:; tə] [nju:]

They	had	taken	the	westward	trail	by	Cape	Verde	round	the	Horn	to	New
他们	有	已采取	这	向西	踪迹	经过	岬	维德	圆形的	这	喇叭	到	新的

['zi:lənd] [ænd; ənd][ʌp][baɪ][ðə; ði] [kɔ:mədɛks] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['gæmbɪə(r)][ænd; ənd] [ləʊ]

Zealand	and	up	by	the	Kermadecs	and	then	between	the	Gambiers	and	Low
新西兰	和	向上	经过	这	克尔马德克斯	和	然后	之间	这	甘比尔	和	低的

[ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] .

Archipelago	.
群岛	.

他们沿着佛得角向西，绕过合恩角到达新西兰，然后沿着克马德克群岛北上，最后到达甘比尔群岛和低群岛之间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	half	full	of	oil	,	and	an	offense	to	the	freshness	of	the
他们	是	一半	满的	的	油	,	和	一个	罪行	到	这	新鲜	的	这

['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd]['laɪˌgɑ:n] ,

morning	,	and	Lygon	,
早晨	,	和	莱贡	,

它们半满都是油，玷污了清晨的清新，还有莱贡。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['gri:si] [dek] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:fju:md] [lænd][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

as	he	stood	on	the	greasy	deck	with	the	perfumed	land	wind	blowing	on	his	face
作为	他	站立	在	这	腻	甲板	和	这	香	土地	风	吹	在	他的	脸

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][twɪn] [pi:ks] [ɒv; əv][ʊ'tɑ:rə] ,

and	the	first	rays	of	the	sun	touching	the	twin	peaks	of	Utara	,
和	这	第一的	射线	的	这	太阳	接触	这	双	高峰	的	乌塔拉	,

当他站在油腻的甲板上，芬芳的陆风吹拂着他的脸庞，第一缕阳光洒在北岳的双峰上时，

[θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['pærədaɪs] .

thought	he	saw	paradise	.
想法	他	锯	天堂	.

他以为他看到了天堂。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

He	was	a	gentleman	,
他	曾是	一个	绅士	,

他是一位绅士。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kraɪm][ɔ:(r)] ['fu:lɪʃnəs] [hæd; həd] [pə'sju:d] [hɪm][tu:; tə] [nju:] ['bedfəd] [ænd; ənd]

and	whatever	crime	or	foolishness	had	pursued	him	to	New	Bedford	and
和	任何	犯罪	或者	愚蠢	有	追击	他	到	新的	贝德福德	和

[tʃeɪst] [hɪm] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]['seərə] ['dɑ:dzli] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][jɪə(r)] .

chased	him	aboard	the	Sarah	Dodsley	had	been	paid	for	during	the	last	year	.
追逐	他	船上	这	莎拉	多兹利	有	到过	有薪酬的	为了	期间	这	最后的	年	.

过去一年里，他所犯下的任何罪行或愚蠢行为，无论是追到新贝德福德，还是追到莎拉·多兹利号上，都已得到偿还。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] [wɜ:ks] , [ðə; ði] ['hɛɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['kæptɪn] — [nəʊ] ['ɒnɪst]

The	smoke	of	the	try	works	,	the	hazing	of	the	Yankee	captain	—	no	honest
这	抽烟	的	这	尝试	作品	,	这	欺凌	的	这	扬基	队长	—	不	诚实的

[əʊld] ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] ,

old	whaling	captain	,
老的	捕鲸	队长	,

试验场的烟雾，对美国佬船长的戏弄——没有一个诚实的老捕鲸船长，

[bʌt; bət][ə; eɪ][slɪm] , [draɪd] , ['sændi] - [heəd] [iːst] ['kəʊstə(r)] — [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ]

but	a	slim	,	dried	,	sandy	-	haired	east	coaster	—	the	clank	of	the	cutting
但	一个	苗条的	,	干燥	,	沙	-	头发	东方	杯垫	—	这	铮铮	的	这	切割

['tæk(ə)lz] ,

tackles	,
铲球	,

但一个身材瘦削、皮肤干燥、头发呈沙色的东海岸人——切割索具的叮当声，

[ðə; ði] ['veri] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [hæd; həd] [ɪm'bɪtəd] [hɪz; ɪz][səʊl] .

the	very	voices	of	his	companions	,	had	embittered	his	soul	.
这	非常	声音	的	他的	同伴	,	有	愤懑	他的	灵魂	.

同伴们的声音，都让他的灵魂充满苦涩。

[ðə; ði]['seərə] ['dɑːdzli] [hæd; həd][rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [wʊd] ,

The	Sarah	Dodsley	had	run	out	of	wood	,
这	莎拉	多兹利	有	跑步	出去	的	木头	,

莎拉·多兹利号的木头用完了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['kæptɪn] ['seləz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ʊ'tɑːrə] ,

that	was	why	Captain	Sellers	had	brought	her	up	to	Utara	,
那	曾是	为什么	队长	卖家	有	带来	她	向上	到	乌塔拉	,

这就是塞勒斯船长把她带到乌塔拉的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] .

but	he	had	no	intention	of	entering	the	lagoon	.
但	他	有	不	意图	的	进入	这	泻湖	.

但他并没有打算进入泻湖。

[hiː; hi][həʊv][tuː; tə][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [θriː] [boʊts] [ə'weɪ] ,

He	hove	to	outside	the	reef	and	ordered	three	boats	away	,
他	霍夫	到	外部	这	礁	和	订购	三	船	离开	,

他把船停在礁石外，并命令三艘船离开。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [meɪt] .

under	the	direction	of	the	first	mate	.
在下面	这	方向	的	这	第一的	伴侣	.

在大副的指挥下。

['laɪˌgɑːn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪts] [bəʊt] .

Lygon	was	in	the	mate's	boat	.
莱贡	曾是	在	这	朋友的	船	.

莱贡当时在副驾驶船上。

[ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [lə'guːn] [ɒn][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	found	the	break	in	the	reef	and	entered	the	lagoon	on	the	swell	of	the
他们	成立	这	休息	在	这	礁	和	进入	这	泻湖	在	这	膨胀	的	这

['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

incoming	tide	.
即将到来	潮	.

他们找到了礁石的缺口，趁着涨潮的涌浪进入了泻湖。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] ['rɪz(ə)n][sʌn] [lɪt][ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [truːp]

The	level	rays	of	the	newly	risen	sun	lit	the	white	beach	down	to	which	trooped
这	等级	射线	的	这	新	升起	太阳	点燃	这	白色的	海滩	向下	到	哪个	成群结队

[ðə; ði] [triːz] — ['bredfruːt] [ænd; ənd] - ,

the	trees	—	breadfruit	and	pendanus	,
这	树木	—	面包果	和	-	,

初升的太阳的光束照亮了白色的沙滩，沙滩上生长着成排的树木——面包树和露兜树。

['ɑːrtəs][ænd; ənd]['kəʊkəʊ][pɑːmz] — [əʊvə'ʃɒt] [wɪð] [flaɪts] [ɒv; əv] ['kʌləd] [bɜːdz][ænd; ənd] ['wɪspəd]

artus	and	cocoa	palms	—	overshot	with	flights	of	colored	birds	and	whispered
阿图斯	和	可可	棕榈树	—	过冲	和	航班	的	有色	鸟类	和	低声说道

[tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] .

to	by	the	morning	wind	.
到	经过	这	早晨	风	.

阿图斯树和可可树——五彩缤纷的鸟儿飞过树梢，晨风轻拂着它们，低语呢喃。

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [ten] - [ɪntʃ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] [stʊd]

On	the	beach	where	ten	-	inch	waves	were	falling	,	half	a	dozen	natives	stood
在	这	海滩	在哪里	十	-	英寸	波浪	是	坠落	,	一半	一个	打	本地人	站立

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [boʊts] ,

watching	the	oncoming	boats	,
观看	这	即将到来的	船	,

在波涛汹涌的海滩上，六七个当地人站在那里，望着驶来的船只。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] [hɑːf]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][grəʊv][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [keɪm]

and	now	from	a	frame	house	half	hidden	in	the	grove	to	the	right	came
和	现在	从	一个	框架	房子	一半	隐	在	这	树林	到	这	正确的	来了

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl][əʊld][mæn] ,

the	figure	of	a	tall	old	man	,
这	数字	的	一个	高的	老的	男人	,

这时，从右侧树林中半掩的一间木屋里，出现了一个高大老人的身影。

[ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] , [drest] [ɪn] [waɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krʊk]

a	European	,	dressed	in	white	clothes	and	carrying	a	gun	resting	on	the	crook
一个	欧洲的	,	穿着	在	白色的	衣服	和	携带	一个	枪	休息	在	这	骗子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

of	his	arm	.
的	他的	手臂	.

一名欧洲人，身穿白色衣服，手臂弯处挎着一支枪。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,

The	people	of	the	island	showed	no	sign	of	welcome	to	the	newcomers	,
这	人们	的	这	岛	显示	不	符号	的	欢迎	到	这	新来者	,

岛上的人们对新来者没有表现出任何欢迎之意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊts] [biːtʃt] [ðeɪ] [druː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] ,

and	as	the	boats	beached	they	drew	off	to	the	right	and	stood	silent	,
和	作为	这	船	搁浅	他们	画	离开	到	这	正确的	和	站立	沉默的	,

船只靠岸后，向右侧驶去，静静地停在那里。

[əb'zɜːvənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

observant	,	and	without	motion	in	the	shade	of	the	trees	.
观察者	,	和	没有	运动	在	这	阴影	的	这	树木	.

静静地待在树荫下，一动不动。

“ ['frendli] [kraʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

“	Friendly	crowd	,	”	said	the	mate	.
“	友好的	人群	,	”	说	这	伴侣	.

“观众很友好，”船员说道。

“ [ges] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk] ['hweilə] .

“	Guess	they	don't	like	whalers	.
“	猜测	他们	不	喜欢	捕鲸者	.

“看来他们不喜欢捕鲸者。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['æksiːz][ænd; ənd] [lʊk] ['laɪvli] .

Now	,	boys	,	out	with	the	axes	and	look	lively	.
现在	,	男孩们	,	出去	和	这	轴	和	看	热闹	.

好了，伙计们，拿出斧头，精神抖擞地起来。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [braʊn] ,
Follow **me** **,** **and** **you** **,** **Brown** **,**
跟随 我 , 和 你 , 棕色的 ,

跟着我，还有你，布朗。

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊts][ænd; ənd] [siː] [ðəʊz] [kə'nækə; 'kænəkə][doʊnt][get] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][gɪə(r)] .
stick **to** **the** **boats** **and** **see** **those** **Kanakas** **don't** **get** **handling** **the** **gear** **.**
戳 到 这 船 和 看 那些 卡纳卡人 不 得到 处理 这 齿轮 .

待在船上，别让那些卡纳卡人去搬装备。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [gɪv] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] .
If **you** **have** **any** **trouble** **give** **a** **blow** **on** **this** **whistle** **.**
如果 你 有 任何 麻烦 给 一个 吹 在 这 哨 .

如果遇到任何问题，请吹响这个哨子。

” [hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['æksmən] ,
” **He** **handed** **over** **the** **whistle** **and** **,** **leading** **the** **axmen** **,**
” 他 递交 超过 这 哨 和 , 领导 这 斧头帮 ,

他递上哨子，带领斧手们，

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
walked **up** **the** **beach** **and** **vanished** **in** **the** **woods** **.**
步行 向上 这 海滩 和 消失了 在 这 树林 .

他沿着海滩走去，消失在树林里。

[braʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['laɪˌgɑːn][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ɒn][ðə; ði]['seərə] ['dɑːdzli] .
Brown **was** **the** **name** **Lygon** **was** **known** **by** **on** **the** **Sarah** **Dodsley** **.**
棕色的 曾是 这 姓名 莱贡 曾是 已知 经过 在 这 莎拉 多兹利 .

在莎拉·多兹利号上，莱贡的化名是布朗。

['laɪˌgɑːn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plæn]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] .
Lygon **had** **made** **his** **plan** **even** **as** **they** **were** **crossing** **the** **lagoon** **.**
莱贡 有 制成 他的 计划 甚至 作为 他们 是 过境 这 泻湖 .

莱贡在他们穿越泻湖时就已经制定好了他的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [plænd]
He **had** **expected** **to** **be** **among** **the** **woodcutters** **and** **he** **had** **planned**
他 有 预期的 到 是 之中 这 伐木工 和 他 有 计划
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
to **escape** **the** **moment** **they** **were** **among** **the** **trees** **.**
到 逃脱 这 片刻 他们 是 之中 这 树木 .

他原本以为自己会和伐木工们在一起，并计划一旦进入树林就立刻逃跑。

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][bəʊt]['tendə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [kraʊd] ,
The **post** **of** **boat** **tender** **made** **the** **thing** **more** **difficult** **,** **for** **the** **island** **crowd** **,**
这 邮政 的 船 投标 制成 这 事物 更多的 难的 , 为了 这 岛 人群 ,

对于岛上的居民来说，船夫这个职位让事情变得更加困难。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪð]
headed **by** **the** **old** **man** **with** **the** **gun** **,** **were** **watching** **him** **and** **seemingly** **with**
标题 经过 这 老的 男人 和 这 枪 , 是 观看 他 和 似乎 和
[nəʊ] ['frendli] [aɪz] .
no **friendly** **eyes** **.**
不 友好的 眼睛 .

一群人，以持枪的老人为首，正注视着他，眼神中似乎没有一丝友善。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He **was** **not** **a** **moment** **in** **making** **up** **his** **mind** **.**
他 曾是 不是 一个 片刻 在 制作 向上 他的 头脑 .

他几乎毫不犹豫地做出了决定。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊts][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [waɪt]

Leaving	the	boats	to	look	after	themselves	,	he	walked	up	the	burning	white
离开	这	船	到	看	后	他们自己	,	他	步行	向上	这	燃烧	白色的

[biːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] .

beach	toward	the	Kanakas	.
海滩	朝向	这	卡纳卡人	.

他把船只留在岸上，任其自生自灭，然后沿着灼热的白色沙滩走向卡纳卡人。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði][gʌn] .

As	he	came	he	noticed	that	the	old	man	shifted	his	hold	on	the	gun	.
作为	他	来了	他	注意到	那	这	老的	男人	转移	他的	抓住	在	这	枪	.

他走过来时注意到，老人换了个握枪的姿势。

[wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [hiː; hi]['hɔːltɪd] .

Within	speaking	distance	he	halted	.
之内	请讲	距离	他	停止	.

他在近到可以说话的距离后停了下来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɒnt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] .

“	What	is	it	you	want	?	”	asked	the	man	with	the	gun	.
“	什么	是	它	你	想	?	”	问	这	男人	和	这	枪	.

“你想要什么？”持枪男子问道。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['æksent][ænd; ənd]['laɪˌgɑːn] , [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [naʊ] [tʊk] [hɑːt] .

He	spoke	with	a	French	accent	and	Lygon	,	close	to	him	,	now	took	heart	.
他	辐	和	一个	法语	口音	和	莱贡	,	关闭	到	他	,	现在	采取	心	.

他说话带着法国口音，而就在他身边的莱贡顿时鼓起了勇气。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] , [ə; eɪ][faɪn] [taɪp] [ɒv; əv] ['frentʃmən] ,

Here	was	a	man	of	his	own	class	,	a	fine	type	of	Frenchman	,
这里	曾是	一个	男人	的	他的	自己的	班级	,	一个	美好的	类型	的	法国人	,

他是一位出身名门的绅士，一位典型的法国人。

[ˌʌp'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

upstanding	for	all	his	years	,	and	with	a	level	,
正直	为了	全部	他的	年	,	和	和	一个	等级	,

他多年来为人正直，而且为人谦逊。

['əʊpən] [geɪz] [ðæt] [kəm'peld] [trʌst] [frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'trʌstwɜːði] .

open	gaze	that	compelled	trust	from	all	but	the	untrustworthy	.
打开	目光	那	被迫	相信	从	全部	但	这	不可信赖的	.

坦诚的眼神令人信服，除了那些不可信赖的人之外，所有人都对他心生信任。

“ [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

“	I	want	to	escape	,	”	said	he	,	speaking	in	French	.
“	我	想	到	逃脱	,	”	说	他	,	请讲	在	法语	.

“我想逃离，”他用法语说道。

“ [ðæt] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['weɪlə(r)] .

“	That	ship	is	a	whaler	.
“	那	船	是	一个	捕鲸船	.

“那艘船是捕鲸船。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aɪðə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I	have	been	on	her	a	year	,	and	it's	either	escape	or	death	for	me	. ”
我	有	到过	在	她	一个	年	,	和	它是	任何一个	逃脱	或者	死亡	为了	我	. ”

: ”

我已经在她身上待了一年了，对我来说，要么逃脱，要么死。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ðəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] [wel] ,

“	You	are	English	,	”	said	the	other	,	“	though	you	speak	my	language	well	,
“	你	是	英语	,	”	说	这	其他	,	“	尽管	你	说话	我的	语言	出色地	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	a	gentleman	.
和	一个	绅士	.

“你是英国人，”另一个人说，“虽然你的语言说得很好，而且你是一位绅士。”

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

What	brought	you	on	board	her	?	”
什么	带来	你	在	木板	她	?	”

是什么让你加入她的团队?

“ ['fuːlɪʃnəs] , ” [sed] ['laɪˌgɑːn] .

“	Foolishness	,	”	said	Lygon	.
“	愚蠢	,	”	说	莱贡	.

“愚蠢至极，”莱贡说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	old	man	was	silent	for	a	moment	,
这	老的	男人	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,

老人沉默了一会儿。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

gazing	at	him	as	if	he	would	read	his	very	soul	.
凝视	在	他	作为	如果	他	会	读	他的	非常	灵魂	.

他凝视着他，仿佛要看穿他的灵魂。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['hweilə] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][wɒnt][nəʊ][mɔː(r)] .

“	We	have	had	two	whalers	here	,	”	said	he	,	“	and	we	want	no	more	.
“	我们	有	有	二	捕鲸者	这里	,	”	说	他	,	“	和	我们	想	不	更多的	.

”

”

”

“我们这里已经来了两艘捕鲸船，”他说，“我们不想再来了。”

“ [ai][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [sed] ['laɪˌgɑːn] .

“	I	can	well	understand	that	,	”	said	Lygon	.
“	我	能	出色地	理解	那	,	”	说	莱贡	.

“我完全可以理解，”莱贡说道。

“ [ðəʊz] [men][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Those	men	are	even	now	cutting	down	our	trees	without	permission	,	”	said	the
“	那些	男人	是	甚至	现在	切割	向下	我们的	树木	没有	允许	,	”	说	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

“那些人现在还在未经允许的情况下砍伐我们的树木，”另一个人说道。

“ [let] [ðem; ðəm][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] — — ” [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [gʌn] [stɒk] .

“	Let	them	go	beyond	that	—	—	”	He	slipped	his	hand	on	the	gun	stock	.
“	让	他们	去	超过	那	—	—	”	他	滑倒了	他的	手	在	这	枪	库存	.

“让他们走得更远——”他把手滑到枪托上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [rɪ'piːtə(r)] .

It	was	a	Winchester	repeater	.
它	曾是	一个	温彻斯特	中继器	.

那是一支温彻斯特连发步枪。

['laɪˌgɑːn] [n'ɒdɪd] .
Lygon **nodded** **.**
莱贡 点头 .

莱贡点了点头。

“ [ðeɪ] [teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][men] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **They** **take** **even** **the** **lives** **and** **liberty** **of** **men** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 他们 拿 甚至 这 生活 和 自由 的 男人 , ” 说 他 ,

“他们甚至夺走人的生命和自由，”他说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [triːz] .
“ **just** **as** **they** **are** **taking** **your** **trees** **.**
“ 只是 作为 他们 是 采取 你的 树木 .

“就像他们正在砍伐你的树木一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
You **can** **understand** **why** **I** **want** **to** **escape** **.** **”**
你 能 理解 为什么 我 想 到 逃脱 . ”

你应该能理解我为什么想逃走吧。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] [tʃɑːlz] [dʒɔːr'deɪn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ænd; ənd] [jɔːz] ? ”
“ **My** **name** **is** **Captain** **Charles** **Jourdain** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **,** **“** **and** **yours** **?** **”**
“ 我的 姓名 是 队长 查尔斯 乔丹 , ” 说 这 老的 男人 , “ 和 你的 ? ”

“我叫查尔斯·乔丹上尉，”老人说，“你呢？”

“ [dʒɔːdʒ] ['laɪˌgɑːn] — [ðæt] [ɪz][maɪ]['riːəl] [neɪm] — [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz]
“ **George** **Lygon** **—** **that** **is** **my** **real** **name** **—** **on** **board** **that** **ship** **of** **the** **infernal** **regions**
“ 乔治 莱贡 — 那 是 我的 真实的 姓名 — 在 木板 那 船 的 这 地狱 地区
[aɪ][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [braʊn] .
I **was** **known** **by** **the** **name** **of** **Brown** **.**
我 曾是 已知 经过 这 姓名 的 棕色的 .

“乔治·莱贡——那是我的真名——在那艘驶向地狱的船上，我的名字叫布朗。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .
” **The** **old** **man** **looked** **at** **him** **again** **long** **and** **thoughtfully** **.**
” 这 老的 男人 看起来 在 他 再次 长的 和 深思熟虑 .

老人又长时间地、若有所思地看了他一眼。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
Then **he** **turned** **on** **his** **heel** **.**
然后 他 转向 在 他的 脚跟 .

然后他转身就走。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Follow** **me** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 跟随 我 , ” 说 他 .

“跟我来，”他说。

['laɪˌgɑːn] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
Lygon **followed** **him** **among** **the** **trees** **toward** **the** **house** **.**
莱贡 随后 他 之中 这 树木 朝向 这 房子 .

莱贡跟着他穿过树林，朝房子走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]
As **they** **passed** **the** **house** **door** **a** **little** **girl** **came** **out** **,** **the** **prettiest** **child** **in** **the**
作为 他们 通过了 这 房子 门 一个 小的 女孩 来了 出去 , 这 最漂亮的 孩子 在 这
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

他们经过房子门口时，一个小女孩走了出来，她是世界上最漂亮的孩子。

[ə; eɪ][hɑːf] - [kɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skɑːlət][hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʌsk]

a	half	-	caste	,	with	a	flower	of	the	scarlet	hibiscus	showing	in	the	dusk
一个	一半	-	种姓	,	和	一个	花	的	这	猩红	木槿花	显示	在	这	黄昏

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

of	her	hair	.
的	她	头发	.

她是个混血儿，暮色中露出一朵鲜红的芙蓉花。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɔːr'deɪn] .

“	My	little	daughter	,	”	said	Captain	Jourdain	.
“	我的	小的	女儿	,	”	说	队长	乔丹	.

“我的小女儿，”乔丹上尉说道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] : “ - , [ðə; ði][bæd] [waɪt] [men][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] .

Then	to	the	child	:	“	Kineia	,	the	bad	white	men	are	still	here	.
然后	到	这	孩子	:	“	-	,	这	坏的	白色的	男人	是	仍然	这里	.

然后对孩子说：“基尼亚，坏白人还在这里。”

['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] ['aʊə(r)] [triːz] .

Listen	,	they	are	cutting	our	trees	.
听	,	他们	是	切割	我们的	树木	.

听着，他们正在砍伐我们的树木。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Here	is	one	we	must	hide	from	them	.
这里	是	一	我们	必须	隐藏	从	他们	.

这件事我们必须瞒着他们。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] . ”

Should	they	come	here	you	will	say	nothing	of	him	.	”
应该	他们	来	这里	你	将要	说	没有什么	的	他	.	”

如果他们来到这里，你绝对不能提起他。

“ ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] - , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [waɪd] - ['pjuːpəld] [aɪz] .

“	Nothing	,	father	,	”	said	Kineia	,	gazing	at	the	stranger	with	wide	-	pupiled	eyes	.
“	没有什么	,	父亲	,	”	说	-	,	凝视	在	这	陌生人	和	宽的	-	瞳孔	眼睛	.

“没什么，父亲，”基妮娅说着，睁大眼睛凝视着陌生人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] .

The	captain	led	the	way	round	to	the	storehouses	.
这	队长	引领	这	方式	圆形的	到	这	仓库	.

船长带头绕到仓库。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl]['treɪdə(r)][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

He	was	the	sole	trader	on	this	island	,
他	曾是	这	唯一	商	在	这	岛	,

他是岛上唯一的商人。

['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][sæn; sɑːn]

working	the	business	with	his	own	schooner	and	through	an	agent	in	San
在职的	这	商业	和	他的	自己的	大篷车	和	通过	一个	代理人	在	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

他用自己的帆船和旧金山的一名代理人经营这项业务。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][gəʊ] - [daʊnz] [weə(r)] ['kɒprə][wɒz; wəz][stɔː(r)d][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	passed	the	go	-	downs	where	copra	was	stored	and	led	the	way	to	a
他	通过了	这	去	-	下坡	在哪里	椰干	曾是	存储	和	引领	这	方式	到	一个

['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [treɪd] [gʊdz] .

building	behind	them	where	he	kept	trade	goods	.
建筑	在后面	他们	在哪里	他	保留	贸易	商品	.

他经过存放椰干的仓库，领着大家来到仓库后面的一栋存放贸易货物的建筑物。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	You	will	be	safe	here	,	”	said	the	captain	,	unlocking	the	door	,
“	你	将要	是	安全的	这里	,	”	说	这	队长	,	解锁	这	门	,

“你在这里很安全，”船长一边说着，一边打开了门。

“ [ænd; ənd] - [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] .

“	and	Kineia	will	bring	you	some	food	.
“	和	-	将要	带来	你	一些	食物	.

“Kineia会给你带些吃的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

You	could	,	of	course	,	hide	in	the	woods	,
你	可以	,	的	课程	,	隐藏	在	这	树林	,

你当然可以躲在树林里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [hɪə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

but	it	is	safer	here	—	with	the	key	in	my	pocket	.
但	它	是	更安全	这里	—	和	这	钥匙	在	我的	口袋	.

但在这里更安全——钥匙在我口袋里。

” ['laɪˌgɑːn] [went] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][hɪm] .

”	Lygon	went	in	and	the	captain	turned	the	key	on	him	.
”	莱贡	去	在	和	这	队长	转向	这	钥匙	在	他	.

“莱贡进去后，船长就对他使用了钥匙。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['jæŋki] [meɪt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]

Just	at	that	moment	the	Yankee	mate	,	coming	out	on	the	beach	from	among
只是	在	那	片刻	这	扬基	伴侣	,	未来	出去	在	这	海滩	从	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

就在这时，那个洋基队的船员从树林里走出来，来到了沙滩上。

[faʊnd] ['laɪˌgɑːn] [gɒn] .

found	Lygon	gone	.
成立	莱贡	已消失	.

发现莱贡不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [wʊd] ['pɑːtiz]

He	was	about	to	raise	a	hue	and	cry	and	call	off	the	wood	parties
他	曾是	关于	到	增加	一个	色调	和	哭	和	称呼	离开	这	木头	各方

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ,

for	a	search	,
为了	一个	搜索	,

他正要大声疾呼，叫停搜寻队伍，

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪm'self] .

then	he	got	command	of	himself	.
然后	他	得到	命令	的	他自己	.

然后他控制住了自己。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðiːz] [wʊdz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] ,

To	search	these	woods	would	take	a	week	,
到	搜索	这些	树林	会	拿	一个	星期	,

搜索这片树林需要一周时间，

[ænd; ənd] [ɪf] - [ɪ'skeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	if	Lygon's	escape	were	known	it	might	set	an	example	to	the
和	如果	-	逃脱	是	已知	它	可能	放	一个	例子	到	这

['ʌðə(r)z][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [mait] [biː; bi] [lɒst] .

others	and	half	a	dozen	men	might	be	lost	.
其他的	和	一半	一个	打	男人	可能	是	丢失的	.

如果莱贡的逃脱被人知道，可能会给其他人树立榜样，导致六七个人丧命。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

So	instead	of	making	a	fuss	,
所以	反而	的	制作	一个	大惊小怪	,

所以，与其大吵大闹，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ðæt] “ [braʊn] ” [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [fruːt] .

he	told	the	others	that	“	Brown	”	had	been	sent	off	to	try	and	get	fruit	.
他	讲述	这	其他的	那	“	棕色的	”	有	到过	发送	离开	到	尝试	和	得到	水果	.

他告诉其他人，“布朗”已被派去采摘水果。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] [wʊd] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ænd; ənd]

They	did	not	know	the	truth	of	the	matter	till	the	wood	was	aboard	and
他们	做过	不是	知道	这	真相	的	这	事情	直到	这	木头	曾是	船上	和

[ðə; ðɪ]['seərə] - [stɜːn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ʊ'tɑːrə] ,

the	Sarah	Dodsley's	stern	was	turned	to	Utara	,
这	莎拉	-	船尾	曾是	转向	到	乌塔拉	,

直到木材装上船，莎拉·多兹利号的船尾转向乌塔拉方向，他们才知道事情的真相。

[dɑːk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnset] .

dark	against	a	blazing	sunset	.
黑暗的	反对	一个	炽烈	日落	.

在绚丽的夕阳映衬下，一片漆黑。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][mæn][fɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðæn; ðən]['laɪˌgɑːn] .

Never	did	a	man	fall	on	his	feet	more	surely	than	Lygon	.
绝不	做过	一个	男人	落下	在	他的	脚	更多的	一定	比	莱贡	.

莱贡跌倒时总能稳稳地站起来，世上没有哪个人比他更能做到这一点。

['kæptɪn] [dʒɔːr'deɪn][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][waɪf]['əʊnli][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

Captain	Jourdain	had	lost	his	wife	only	the	year	before	and	he	was	in
队长	乔丹	有	丢失的	他的	妻子	仅有的	这	年	前	和	他	曾是	在

[niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

need	of	a	friend	.
需要	的	一个	朋友	.

乔丹船长前一年失去了妻子，他很需要一位朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærɪd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ,

He	had	married	a	native	woman	fourteen	years	ago	and	being	a	straight	,
他	有	已婚	一个	本国的	女士	十四	年	前	和	存在	一个	直的	,

十四年前他娶了一位当地女子为妻，而且他性取向为异性恋。

['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [kə'nækə; 'kænəkə][hæv; həv] [səʊlz] [dʒʌst]

simple	-	minded	man	with	an	idea	,	somehow	,	that	Kanakas	have	souls	just
简单的	-	有思想	男人	和	一个	主意	,	不知何故	,	那	卡纳卡人	有	灵魂	只是

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['krɪstʃənz] ,

the	same	as	Christians	,
这	相同的	作为	基督徒	,

一个头脑简单的人，不知何故认为卡纳卡人与基督徒一样拥有灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [wʌns] [faʊnd] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [wɜːθ] ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ]

and	that	love	once	found	is	the	only	thing	worth	finding	,	and	the	only	thing
和	那	爱	一次	成立	是	这	仅有的	事物	值得	寻找	,	和	这	仅有的	事物

[wɜːθ] ['gaːdɪŋ] ,

worth	guarding	,
值得	守护	,

而且，一旦找到真爱，那便是唯一值得寻找的东西，也是唯一值得守护的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] .

he	had	stuck	to	her	faithfully	as	she	to	him	.
他	有	卡住	到	她	忠实	作为	她	到	他	.

他一直忠于她，她也忠于他。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['mæriz] [æn; ən]['aɪlənd]['wʊmən][hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]

Now	when	a	white	man	marries	an	island	woman	he	marries	a	woman	with	a
现在	什么时候	一个	白色的	男人	结婚	一个	岛	女士	他	结婚	一个	女士	和	一个

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

现在，当一个白人男子娶了一个岛上的女人时，他娶的就是一个有着不堪过往的女人。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ænsestri] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][æz; əz]['sɪriəs][frɒm; frəm]['rɪdʒəl] .

a	being	with	an	ancestry	as	remote	from	his	as	Sirius	from	Rigel	.
一个	存在	和	一个	祖先	作为	偏僻的	从	他的	作为	天狼星	从	里格尔	.

一个祖先与他相距甚远的人，就像天狼星与参宿七相距甚远一样。

['nɑːliə] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɔːr'deɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] - , [ə; eɪ]['tendə(r)] -

Nalia	,	the	wife	of	Captain	Jourdain	,	and	the	mother	of	Kineia	-	,	a	tender	-
娜莉亚	,	这	妻子	的	队长	乔丹	,	和	这	母亲	的	-	,	一个	投标	-	

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

娜莉亚，乔丹船长的妻子，也是基妮娅的母亲，基妮娅是一位眼神温柔的女孩，

['dʒent(ə)l] , [sɒft] - [vɔɪst] ['wʊmən] , [hæd; həd] [ig'zibitid] [ðɪs] [fækt][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

gentle	,	soft	-	voiced	woman	,	had	exhibited	this	fact	once	in	a	flash	.
温和的	,	柔软的	-	配音	女士	,	有	展出	这	事实	一次	在	一个	闪光	.

温柔、声音轻柔的女子，曾在一瞬间展现过这一事实。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] [nemd] - ,

A	ruffian	named	Havermuth	,
一个	痞子	命名	-	,

一个名叫哈弗穆斯的恶棍，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [biːtʃ]

who	had	been	fired	off	a	ship	and	had	become	at	once	the	beach
WHO	有	到过	被解雇	离开	一个	船	和	有	变得	在	一次	这	海滩

['kəʊmə(r)][ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

comber	and	terror	of	the	island	,
梳理机	和	恐怖	的	这	岛	,

他曾被从船上扔下，立刻成了岛上的流浪汉和恶霸。

[hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔːr'deɪn] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə] [kɪl] .

had	gone	for	Jourdain	with	intent	to	kill	.
有	已消失	为了	乔丹	和	意图	到	杀	.

他是带着杀意去追杀乔丹的。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [wen] [ə; eɪ]['taɪgə(r)]

He	had	got	the	captain	down	and	was	trying	to	gouge	when	a	tiger
他	有	得到	这	队长	向下	和	曾是	尝试	到	挖出	什么时候	一个	老虎

[kæt] [ˌɪntə'viːnd] .

cat	intervened	.
猫	介入	.

他把船长制服在地，正要动手时，一只虎猫出手阻止了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnɑːliə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] - [naɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

It	was	Nalia	,	and	she	was	armed	with	Havermuth's	knife	that	had	been
它	曾是	娜莉亚	,	和	她	曾是	武装	和	-	刀	那	有	到过

[drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

dropped	in	the	struggle	,
掉落	在	这	斗争	,

是娜莉亚，她手里拿着哈弗穆斯在搏斗中掉落的匕首。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlʌmbə(r)] [ˈmʌs(ə)lz] [ænd; ənd][æbˈdɒmɪn(ə)l][eɪˈɔːtə]

and	the	feel	of	the	knife	dividing	his	lumbar	muscles	and	abdominal	aorta
和	这	感觉	的	这	刀	分割	他的	腰椎	肌肉	和	腹部	主动脉

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] - [njuː] .

was	the	last	thing	Havermuth	knew	.
曾是	这	最后的	事物	-	知道	.

哈弗姆斯最后的记忆是刀子切开他的腰肌和腹主动脉的感觉。

[dʒɔːrˈdeɪn][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][ˌjʊərəˈpiːən][ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv]

Jourdain	often	thought	of	that	and	of	how	a	European	woman	would	have
乔丹	经常	想法	的	那	和	的	如何	一个	欧洲的	女士	会	有

[ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [skriːmd] ,

acted	in	the	same	situation	—	screamed	,
行动	在	这	相同的	情况	—	尖叫	,

茹尔丹经常想到这件事，以及一个欧洲女人在同样的情况下会如何反应——尖叫，

[məʊst] [ˈlaɪkli] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .

most	likely	,	and	run	for	help	that	would	have	been	too	late	in	coming	.
最多	可能	,	和	跑步	为了	帮助	那	会	有	到过	也	晚的	在	未来	.

很可能，他会跑去寻求帮助，但那时已经太晚了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˈnɑːliə] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	loved	Nalia	before	,	but	after	that	he	worshiped	her	,
他	有	喜爱	娜莉亚	前	,	但	后	那	他	崇拜	她	,

他之前就喜欢娜莉娅，但之后他简直把她奉若神明。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [ɪn][pɑːt][tuː; tə] - .

and	when	she	died	his	worship	was	transferred	in	part	to	Kineia	.
和	什么时候	她	死亡	他的	崇拜	曾是	转移	在	部分	到	-	.

她去世后，他的部分崇拜转移到了基尼亚身上。

- [tʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [heə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [spft]

Kineia	took	after	her	mother	,	the	same	hair	,	the	same	eyes	,	the	same	soft
-	采取	后	她	母亲	,	这	相同的	头发	,	这	相同的	眼睛	,	这	相同的	柔软的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

基妮娅长得像她母亲，一样的头发，一样的眼睛，一样温柔的声音。

[ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪəriəs] [tʃɑːm] , [ˈhaɪt(ə)nd] , [ɪn][sʌm; səm][ˈkjʊəriəs] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

the	same	mysterious	charm	,	heightened	,	in	some	curious	way	,	by	the	touch	of
这	相同的	神秘	魅力	,	增强	,	在	一些	好奇的	方式	,	经过	这	触碰	的

[ˌjʊərəˈpiːən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

European	in	her	.
欧洲的	在	她	.

她身上那种神秘的魅力，不知何故，又因她身上带有的欧洲风情而更加迷人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dəˈrekt] [geɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

She	had	the	direct	gaze	of	her	father	,
她	有	这	直接的	目光	的	她	父亲	,

她有着父亲那样直视的目光，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][spəʊk] [frentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['klɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] ,

and	she	spoke	French	without	any	clipping	of	the	words	,
和	她	辐	法语	没有	任何	剪裁	的	这	字	,

她说法语时没有丝毫停顿。

[ænd; ənd][laɪk][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['nju:kʌmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	like	her	father	she	seemed	to	take	to	the	newcomer	from	the
和	喜欢	她	父亲	她	似乎	到	拿	到	这	新人	从	这

[fɜ:st] ,

first	,
第一的	,

和她父亲一样，她似乎从一开始就喜欢上了这位新来者。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk][wʌn]['fæməli] ,

so	that	in	a	few	months	they	were	like	one	family	,
所以	那	在	一个	很少	几个月	他们	是	喜欢	一	家庭	,

所以几个月后，他们就像一家人一样。

['laɪgɑ:n] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði]['kɒprə] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ]

Lygon	helping	in	the	work	of	superintending	the	copra	getting	and	sharing
莱贡	帮助	在	这	工作	的	监督	这	椰干	获得	和	分享

- [haʊs] .

Jourdain's	house	.
-	房子	.

Lygon 协助监督椰干的获取工作，并分享 Jourdain 的房子。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

“	It	is	good	you	have	come	,	”	said	the	old	man	one	evening	,
“	它	是	好的	你	有	来	,	”	说	这	老的	男人	一	晚上	,

“你来真是太好了，”一天晚上，老人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][və'rændə] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][kə'nu:] ['pʊtɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,

as	they	sat	on	the	veranda	watching	a	canoe	putting	out	for	fishing	,
作为	他们	卫星	在	这	阳台	观看	一个	独木舟	推杆	出去	为了	钓鱼	,

他们坐在阳台上，看着一艘独木舟出海捕鱼。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:d] [wɜ:k] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [maɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] [ɪn] .

“	but	the	hard	work	will	not	begin	till	my	ship	comes	in	.
“	但	这	难的	工作	将要	不是	开始	直到	我的	船	来	在	.

“但是，直到我的船到港，真正的艰苦工作才会开始。”

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['bɪzi] — [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

Then	we	will	all	be	busy	—	I	do	not	know	how	you	will	like	it	,
然后	我们	将要	全部	是	忙碌的	—	我	做	不是	知道	如何	你	将要	喜欢	它	,

到时候我们都会很忙——我不知道你会不会喜欢这样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] . ”

but	you	shall	be	paid	.	”
但	你	将	是	有薪酬的	.	”

但你会得到报酬。”

“ [əʊ] , [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɜ:k] , ” [sed] ['laɪgɑ:n] , “ [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪmənt]

“	Oh	,	I'm	not	afraid	of	work	,	”	said	Lygon	,	“	and	I'm	not	thinking	of	payment
“	哦	,	我是	不是	害怕的	的	工作	,	”	说	莱贡	,	“	和	我是	不是	思维	的	支付

.

:

.

“哦，我不怕工作，”莱贡说，“我也没想过报酬。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [det] [tuː; tə][waɪp] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ai][tɔːk][ɒv; əv]

It	seems	to	me	that	I	have	a	big	debt	to	wipe	off	before	I	talk	of
它	似乎	到	我	那	我	有	一个	大的	债务	到	擦拭	离开	前	我	讲话	的

['peɪmənt] . ”

payment	.	”
支付	.	”

我觉得我得先还清一大笔债，才能谈还款的事。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɔːr'deɪn] .

“	We	will	see	,	”	said	Captain	Jourdain	.
“	我们	将要	看	,	”	说	队长	乔丹	.

“我们拭目以待，”乔丹船长说道。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ['peɪmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [tɔːkt] [ɒv; əv] ;

In	the	long	run	payment	was	not	talked	of	;
在	这	长的	跑步	支付	曾是	不是	谈话	的	;

从长远来看，付款问题根本没有被提及；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['laɪˌgɑːn][ə; eɪ] [fɔːθ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['laɪˌgɑːn] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	captain	gave	Lygon	a	fourth	share	in	the	business	and	Lygon	earned	it	.
这	队长	给予	莱贡	一个	第四	分享	在	这	商业	和	莱贡	获得	它	.

船长给了莱贡公司四分之一的股份，莱贡也配得上这份荣誉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] .

There	was	plenty	to	do	.
那里	曾是	很多	到	做	.

有很多事情可以做。

[ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['skuːnə(r)] ,

The	Haliotis	was	the	name	of	Jourdain's	-	schooner	,
这	鲍鱼	曾是	这	姓名	的	-		大篷车	,

“哈利奥蒂斯”号是茹尔丹的纵帆船的名字。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['endləs] [wɜːk] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	every	time	she	called	there	was	endless	work	writing	letters	to	the
和	每一个	时间	她	称为	那里	曾是	无尽的	工作	写作	信件	到	这

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['eɪdʒənt] ,

San	Francisco	agent	,
圣	弗朗西斯科	代理人	,

每次她打电话过去，都会有没完没了地写信给旧金山的经纪人。

['teɪkɪŋ] ['tæli] [ɒv; əv] [treɪd] [gʊdz] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [ə'kaʊnts] [æz; əz][tuː; tə] ['peɪmənts] [ɒv; əv] [kruː] ,

taking	tally	of	trade	goods	,	going	over	accounts	as	to	payments	of	crew	,
采取	相符	的	贸易	商品	,	去	超过	账户	作为	到	付款	的	全体人员	,

清点贸易货物，核对船员薪酬账目，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['kɒprə][ɒn]

and	so	forth	,	to	say	nothing	of	the	business	of	getting	the	copra	on
和	所以	前进	,	到	说	没有什么	的	这	商业	的	获得	这	椰干	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

等等，更不用说如何把椰干运到船上了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][dʒɔːr'deɪn][hæd; həd] [pruːvd] ['laɪˌgɑːn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]

At	the	end	of	a	year	Jourdain	had	proved	Lygon	and	found	him
在	这	结尾	的	一个	年	乔丹	有	已证实	莱贡	和	成立	他

['trʌstwɜːðɪ] ,

trustworthy	,
值得信赖的	,

一年后，乔丹对莱贡进行了考察，认为他值得信赖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [ɪn]

and	he	raised	his	position	to	an	equal	partnership	with	an	equal	share	in
和	他	提高	他的	位置	到	一个	平等的	合伙	和	一个	平等的	分享	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

他将自己的地位提升为平等合伙人，拥有平等的业务股份。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][rɪˈleɪʃ(ə)nz] , ” [sed] [dʒɔːrˈdeɪn] , “ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] - [ænd; ənd][juː; jʊ] .

“	I	have	no	relations	,	”	said	Jourdain	,	“	no	one	but	Kineia	and	you	.
“	我	有	不	关系	,	”	说	乔丹	,	“	不	一	但	-	和	你	.

“我没有亲戚，”乔丹说，“除了基妮娅和你之外，我没有其他人。”

['kæptɪn] ['mɒrɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['skuːnə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

Captain	Morris	of	my	schooner	is	a	good	man	,	but	he	is	almost	a	stranger
队长	莫里斯	的	我的	大篷车	是	一个	好的	男人	,	但	他	是	几乎	一个	陌生人

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我的帆船船长莫里斯是个好人，但他对我来说几乎是个陌生人。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][sʌm; səm] [jˈiəz] — [sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] ;

though	I	have	known	him	some	years	—	some	men	are	like	that	;
尽管	我	有	已知	他	一些	年	—	一些	男人	是	喜欢	那	;

虽然我认识他好几年了——有些人就是这样；

[wʌn]['nevə(r)][gets][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] .

one	never	gets	to	know	them	beyond	a	certain	point	.
一	绝不	获得	到	知道	他们	超过	一个	肯定	观点	.

人们永远无法真正了解他们到一定程度。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n] .

You	have	become	to	me	almost	as	a	relation	.
你	有	变得	到	我	几乎	作为	一个	关系	.

你对我来说几乎就像亲人一样。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,

When	I	am	dead	,	if	we	go	on	as	we	are	going	,
什么时候	我	是	死的	,	如果	我们	去	在	作为	我们	是	去	,

当我死后，如果我们继续像现在这样下去，

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] . ”

perhaps	you	will	have	the	whole	business	.	”
也许	你	将要	有	这	所有的	商业	.	”

或许你会拥有整个公司。

“ [aɪ][həʊp] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] , ” [sed] ['laɪˌgɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	hope	that	will	never	be	,	”	said	Lygon	,	and	he	meant	it	.
“	我	希望	那	将要	绝不	是	,	”	说	莱贡	,	和	他	意思是	它	.

“我希望这种情况永远不会发生，”莱贡说道，他是认真的。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] ['laɪˌgɑːn][baɪ][ðə; ði][ɑːm]

One	day	at	the	end	of	the	second	year	the	old	man	took	Lygon	by	the	arm
一	天	在	这	结尾	的	这	第二	年	这	老的	男人	采取	莱贡	经过	这	手臂

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] ,

and	walked	him	off	into	the	woods	till	they	reached	a	charming	spot	,
和	步行	他	离开	进入	这	树林	直到	他们	达到	一个	迷人	点	,

第二年末的一天，老人拉着莱贡的胳膊，把他带到树林里，直到他们来到一个风景优美的地方。

[weə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bredfruːt] [triː] ,

where	a	seat	had	been	placed	under	a	breadfruit	tree	,
在哪里	一个	座位	有	到过	放置	在下面	一个	面包果	树	,

在一棵面包树下放置了一张座椅，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːpɪŋ] [kæ'skeɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][glen] ['wʌndəf(ə)l] [wɪð]

and	with	a	view	of	a	little	leaping	cascade	and	a	glen	wonderful	with
和	和	一个	看法	的	一个	小的	跳跃	级联	和	一个	格伦	精彩的	和

[fɜːrnz] .

ferns	.
蕨类植物	.

还能欣赏到飞流直下的小瀑布和长满蕨类植物的美丽山谷。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] - , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	I	want	to	speak	to	you	about	Kineia	,	”	said	the	captain	.
“	我	想	到	说话	到	你	关于	-	,	”	说	这	队长	.

“我想和你谈谈基尼亚的事，”船长说。

- ['kʌlə(r)][rəʊz] .

Lygon's	color	rose	.
-	颜色	玫瑰	.

Lygon 的玫瑰色。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

“	You	have	made	her	love	you	.	”
“	你	有	制成	她	爱	你	.	”

你让她爱上了你。

“ [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['laɪˌgɑːn] .

“	I	love	her	,	”	said	Lygon	.
“	我	爱	她	,	”	说	莱贡	.

“我爱她，”莱贡说。

“ [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

“	That	goes	without	saying	,	”	replied	the	other	.
“	那	去	没有	说	,	”	回复	这	其他	.

“那还用说吗？”另一个人回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ɒn][maɪ][maɪnd][ɪz] [ðɪs] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

“	What	is	on	my	mind	is	this	—	are	you	worthy	of	her	?
“	什么	是	在	我的	头脑	是	这	—	是	你	值得	的	她	?

“我一直在想——你配得上她吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [suːn] .

She	is	all	to	me	,	more	than	life	,	and	I	shall	die	soon	.
她	是	全部	到	我	,	更多的	比	生活	,	和	我	将	死	很快	.

她是我的一切，比我的生命更重要，而我即将离世。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][lɑːst] [suː] .

I	have	known	you	two	years	and	I	would	trust	you	with	my	last	sou	.
我	有	已知	你	二	年	和	我	会	相信	你	和	我的	最后的	苏	.

我认识你两年了，我愿意把我的最后一个灵魂托付给你。

[kæn; kən][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] - ?

Can	I	trust	you	with	Kineia	?
能	我	相信	你	和	-	?

我可以把基尼亚交给你吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk][maɪ'self] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

It	is	a	father	that	is	speaking	,	and	I	ask	myself	,	are	you	worthy	of
它	是	一个	父亲	那	是	请讲	,	和	我	问	我	,	是	你	值得	的

[hɜː(r); hə(r)] ? ”

her	?	”
她	?	”

说话的是一位父亲，我不禁自问，你配得上她吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['laɪˌgɑːn] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
“ **No** , ” **said** **Lygon** , “ **I** **am** **not** .
“ 不 , ” 说 莱贡 , “ 我 是 不是 .

“不，”莱贡说，“我不是。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lʌv] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
But **she** **is** **worthy** **of** **the** **love** **I** **have** **for** **her** .
但 她 是 值得 的 这 爱 我 有 为了 她 .

但她值得我如此深爱。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [let][maɪ'self][biː; bi][kʌt][ɪn] ['piːsɪz] .
For **her** **I** **would** **let** **myself** **be** **cut** **in** **pieces** .
为了 她 我 会 让 我 是 切 在 件 .

为了她，我甘愿被肢解。

” [dʒɔːr'deɪn] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][seɪ] , “ [ai][hɪə(r)] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] .
” **Jourdain** **nodded** **as** **though** **to** **say** , “ **I** **hear** **—** **and** **I** **believe** .
” 乔丹 点头 作为 尽管 到 说 , “ 我 听到 — 和 我 相信 .

乔丹点点头，仿佛在说：“我听到了——而且我相信。”

” [ðen] ['laɪˌgɑːn][went][ɒn] .
” **Then** **Lygon** **went** **on** .
” 然后 莱贡 去 在 .

然后莱贡继续说道。

“ [ai][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
“ **I** **want** **to** **tell** **you** **everything** .
“ 我 想 到 告诉 你 一切 .

“我想把一切都告诉你。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ðiː][fɜːst][deɪ][ai][met][juː; jʊ] [wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [ðæt]['weɪlə(r)] ,
You **asked** **me** **the** **first** **day** **I** **met** **you** **what** **brought** **me** **on** **board** **that** **whaler** ,
你 问 我 这 第一的 天 我 遇见 你 什么 带来 我 在 木板 那 捕鲸船 ,

我们初次见面那天，你就问我是什么让我登上了那艘捕鲸船。

[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] , - ['fuːlɪʃnəs] .
and **I** **answered** , ' **Foolishness** .
和 我 回答 , - 愚蠢 .

我回答说：“愚蠢。”

- [ai][dɪd][nɒt][laɪ] , [bʌt; bət][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] [led][ˌem 'iː]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][məʊst][men][gəʊ] .
' **I** **did** **not** **lie** , **but** **my** **foolishness** **led** **me** **further** **than** **most** **men** **go** .
- 我 做过 不是 说谎 , 但 我的 愚蠢 引领 我 更远 比 最多 男人 去 .

“我没有撒谎，但我的愚蠢让我走得比大多数人走得更远。”

[ai] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [den][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
I **killed** **a** **man** **in** **a** **fight** **in** **a** **gambling** **den** **of** **New** **York** .
我 被杀 一个 男人 在 一个 斗争 在 一个 赌博 丹 的 新的 约克 .

我在纽约一家赌场里与人打架，杀了一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][dʒuː] .
He **was** **a** **German** **Jew** .
他 曾是 一个 德语 犹 .

他是一名德国犹太人。

[ðə; ðiː] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [drɪŋk][ænd; ənd][hiː; hi]
The **quarrel** **was** **about** **money** , **and** **I** **was** **excited** **with** **drink** **and** **he**
[strʌk] [ˌem 'iː] ,
struck **me** ,
击 我 ,

争吵的起因是钱，我当时喝醉了，情绪激动，他就打了我。

[ðen] [ai] [strʌk] [hɪm] .

then	I	struck	him	.
然后	我	击	他	.

然后我打了他。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] ,

I	am	a	powerful	man	,
我	是	一个	强大的	男人	,

我是一个有权势的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [tʊk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	the	blow	took	him	on	the	point	of	the	chin	and	broke	his	neck	.
和	这	吹	采取	他	在	这	观点	的	这	下巴	和	打破	他的	脖子	.

这一击正中他的下巴，折断了他的脖子。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [held] [hɪm] [ʌp][ɒn][wʌn] [niː] .

I	can	see	him	still	as	a	man	held	him	up	on	one	knee	.
我	能	看	他	仍然	作为	一个	男人	握住	他	向上	在	一	膝盖	.

我仿佛还能看到他被一个男人单膝扶着站着的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] .

He	was	quite	dead	.
他	曾是	相当	死的	.

他已经死了。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːz] [ˌem 'iː][ai] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Then	before	they	could	seize	me	I	jumped	from	a	window	.
然后	前	他们	可以	抢占	我	我	跳了起来	从	一个	窗户	.

还没等他们抓住我，我就从窗户跳了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

It	was	a	hot	night	and	the	window	was	open	and	the	room	on	the	ground	floor	.
它	曾是	一个	热的	夜晚	和	这	窗户	曾是	打开	和	这	房间	在	这	地面	地面	.

那是一个炎热的夜晚，窗户开着，房间在一楼。

[ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [striːt] .

I	reached	a	yard	and	then	a	street	.
我	达到	一个	院子	和	然后	一个	街道	.

我走到一个院子，然后走到一条街上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

It	was	on	the	East	Side	.
它	曾是	在	这	东方	边	.

它位于东区。

[ai][hæd; həd] [lʌk] [ænd; ənd][gɒt][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] .

I	had	luck	and	got	clear	away	on	board	a	ship	bound	for	New	Orleans	.
我	有	运气	和	得到	清除	离开	在	木板	一个	船	边界	为了	新的	奥尔良	.

我运气不错，顺利登上了一艘开往新奥尔良的船。

[ai] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [njuː] ['bedfəd] ,

I	kept	to	the	sea	for	a	year	and	then	found	myself	in	New	Bedford	,
我	保留	到	这	海	为了	一个	年	和	然后	成立	我	在	新的	贝德福德	,

我在海边待了一年，然后发现自己身处新贝德福德。

[weə(r)] [ai][dʒɔɪnd] [ðæt] ['weɪlə(r)] .

where	I	joined	that	whaler	.
在哪里	我	加入	那	捕鲸船	.

我就是在那里加入了那艘捕鲸船。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] - .

I	tell	you	this	because	I	love	Kineia	.
我	告诉	你	这	因为	我	爱	-	.

我告诉你这些是因为我爱基尼亚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

It	is	the	only	thing	the	world	has	against	me	.
它	是	这	仅有的	事物	这	世界	有	反对	我	.

这是全世界唯一与我作对的东西。

" [dʒɔːr'deɪn][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Jourdain	was	silent	for	a	moment	.
"	乔丹	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

乔丹沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] : " [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] . "

Then	he	spoke	:	"	You	did	not	mean	to	kill	.	"
然后	他	辐	:	"	你	做过	不是	意思是	到	杀	.	"

然后他开口说道："你并非有意杀人。"

" [ai][dɪd][nɒt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː][ai] [mait] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] ,

"	I	did	not	,	but	if	they	had	caught	me	I	might	have	paid	the	penalty	,
"	我	做过	不是	,	但	如果	他们	有	捕捉	我	我	可能	有	有薪酬的	这	惩罚	,

"我没有，但如果他们抓到我，我可能就要付出代价了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] ['eniθɪŋ] . "

for	that	crowd	would	have	sworn	anything	.	"
为了	那	人群	会	有	宣誓	任何事物	.	"

因为那群人什么都敢发誓。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['gæmblə(r)] ? "

"	Are	you	a	gambler	?	"
"	是	你	一个	赌徒	?	"

你是赌徒吗?

" [nəʊ] . [ai][hæv; həv] ['gæmbl] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['gæmblə(r)] . "

"	No	.	I	have	gambled	,	but	I	am	not	a	gambler	.	"
"	不	.	我	有	赌博	,	但	我	是	不是	一个	赌徒	.	"

"不，我赌博过，但我不是赌徒。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [drɪŋk] ? "

"	And	you	do	not	drink	?	"
"	和	你	做	不是	喝	?	"

"你不喝酒吗？"

" [nəʊ] . [ai] [heɪt] [drɪŋk] .

"	No	.	I	hate	drink	.
"	不	.	我	恨	喝	.

"不，我讨厌喝酒。"

" [ə'gen] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

"	Again	the	old	man	was	silent	,
"	再次	这	老的	男人	曾是	沉默的	,

老人再次沉默不语。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæ'skeɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

his	eyes	resting	on	the	little	cascade	and	his	thoughts	far	away	.
他的	眼睛	休息	在	这	小的	级联	和	他的	想法	远的	离开	.

他的目光落在小瀑布上，思绪飘向远方。

" [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] .

"	That	was	four	years	ago	,	"	said	he	at	last	.
"	那	曾是	四	年	前	,	"	说	他	在	最后的	.

"那是四年前的事了，"他最后说道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
“ And in New York .
“ 和 在 新的 约克 .

“还有纽约。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ,
They will not be looking for you now ,
他们 将要 不是 是 寻找 为了 你 现在 ,

他们现在不会来找你了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ju:; jʊ] — [ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz][waɪd] , [ðə; ði]['aɪləndz]
and if they were they would not find you — the Pacific is wide , the islands
和 如果 他们 是 他们 会 不是 寻找 你 — 这 太平洋 是 宽的 , 这 岛屿
[ɑ:(r); ə(r)] ['meni] .
are many .
是 许多 .

即使他们真的存在，他们也找不到你——太平洋很宽广，岛屿很多。

[ɑ:] , [wel] , ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [wɜ:s] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] .
Ah , well , many a man has done worse , but I am glad you told me .
啊 , 出色地 , 许多 一个 男人 有 完毕 更糟 , 但 我 是 高兴的 你 讲述 我 .

啊，好吧，很多人做过更糟糕的事，但我很高兴你告诉我了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .
I believe in you and I trust you .
我 相信 在 你 和 我 相信 你 .

我相信你，我信任你。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] - .
You shall marry Kineia .
你 将 结婚 - .

你将娶基妮娅为妻。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][jɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
For the last year the thing has been growing in my mind .
为了 这 最后的 年 这 事物 有 到过 生长 在 我的 头脑 .

过去一年来，这件事一直在我的脑海中萦绕。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : - [jɔ:(r); jə(r)][end][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
I have said to myself : ' Your end is approaching ,
我 有 说 到 我 : - 你的 结尾 是 接近 ,

我对自己说：“你的末日将至，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪf] [hi:; hi]['əʊnli] [lɜ:rnz] [tu:; tə] [lʌv]
and here is a man who will take care of Kineia if he only learns to love
和 这里 是 一个 男人 WHO 将要 拿 关心 的 - 如果 他 仅有的 学习 到 爱
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [pru:vz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
her and if he proves worthy of her .
她 和 如果 他 证明 值得 的 她 .

而这个人，只要学会爱基妮娅，并且证明自己配得上她，他就会照顾她。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
' That is what I have said .
- 那 是 什么 我 有 说 .

我就是这么说的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

And	I	have	said	to	myself	:
和	我	有	说	到	我	:

我对自己说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['evri] [suː] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] — ['skuːnə(r)]

'	You	will	make	a	will	and	every	sou	you	possess	they	shall	possess	—	schooner
-	你	将要	制作	一个	将要	和	每一个	苏	你	具有	他们	将	具有	一	大篷车

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

“你要立遗嘱，你拥有的每一分钱都将归他们所有——包括帆船在内。”

- [ai] [meɪd] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [naɪt] .

'	I	made	that	will	last	night	.
-	我	制成	那	将要	最后的	夜晚	.

“我昨晚立好了遗嘱。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ] - [ænd; ənd]['tɒŋə; 'tɒŋgə] .

It	was	attested	by	Ramura	and	Tonga	.
它	曾是	已证实	经过	-	和	汤加	.

拉穆拉和汤加都证实了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['bjʊərəʊ] .

It	is	in	my	bureau	.
它	是	在	我的	局	.

它在我的书桌里。

[hæd; həd] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [nɒt] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

Had	this	interview	not	been	satisfactory	,
有	这	面试	不是	到过	令人满意的	,

如果这次面试不尽如人意，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] :

I	would	have	torn	it	up	and	I	would	have	said	to	you	:
我	会	有	撕裂	它	向上	和	我	会	有	说	到	你	:

我会把它撕碎，然后对你说：

- ['laɪˌgɑːn] , [maɪ] [frend] , [teɪk] [hɑːf][ai] [pə'zes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

'	Lygon	,	my	friend	,	take	half	I	possess	,	if	you	will	,	but	leave	this	island	.
-	莱贡	,	我的	朋友	,	拿	一半	我	具有	,	如果	你	将要	,	但	离开	这	岛	.

“莱贡，我的朋友，如果你愿意，可以拿走我一半的财产，但请离开这座岛屿。”

- [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

'	There	remains	only	one	thing	.
-	那里	遗迹	仅有的	一	事物	.

“只剩下一件事了。”

[juː; jʊ] [lʌv] - , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] ? ”

You	love	Kineia	,	does	she	love	you	?	”
你	爱	-	,	做	她	爱	你	?	”

你爱基妮娅，她爱你吗?

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [sed] ['laɪˌgɑːn] .

“	She	does	,	”	said	Lygon	.
“	她	做	,	”	说	莱贡	.

“她确实有，”莱贡说。

[ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] ,

The	Haliotis	was	due	to	call	in	a	week's	time	,
这	鲍鱼	曾是	到期的	到	称呼	在	一个	本周	时间	,

哈利奥蒂一家原定于一周后来电。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lə'gu:n] ['kæptɪn] ['mɒrɪs] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ə'weɪtɪŋ]

and	when	she	put	into	the	lagoon	Captain	Morris	found	some	business	awaiting
和	什么时候	她	放	进入	这	泻湖	队长	莫里斯	成立	一些	商业	等待中

[hɪm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] ['kɑ:gəʊ] .

him	other	than	discharging	cargo	.
他	其他	比	出院	货物	.

当她驶入泻湖时，莫里斯船长发现除了卸货之外，还有其他事情等着他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['laɪˌgɑ:n] [ænd; ənd] - .

He	was	called	upon	to	officiate	at	the	marriage	of	Lygon	and	Kineia	.
他	曾是	称为	之上	到	裁判	在	这	婚姻	的	莱贡	和	-	.

他受邀主持莱贡和基尼亚的婚礼。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [dʒɔ:r'deɪn] , [hu:] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [end] , [daɪd] .

A	month	later	Jourdain	,	who	had	prophesied	his	own	end	,	died	.
一个	月	之后	乔丹	,	WHO	有	预言	他的	自己的	结尾	,	死亡	.

一个月后，曾预言自己结局的乔丹去世了。

[hi:; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zi:z] .

He	died	of	no	special	disease	.
他	死亡	的	不	特别的	疾病	.

他并非死于特殊疾病。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ˌri:'dʒɔɪn] ['nɑ:liə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	had	lived	long	enough	and	he	wanted	to	rejoin	Nalia	and	his
他	有	居住地	长的	足够的	和	他	通缉	到	重新加入	娜莉亚	和	他的

[maɪnd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] - .

mind	was	at	ease	about	Kineia	.
头脑	曾是	在	舒适	关于	-	.

他活得够久了，他想和娜莉亚重聚，而且他对基妮娅的事情也感到很放心。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

His	business	in	life	was	over	.
他的	商业	在	生活	曾是	超过	.

他的人生事业结束了。

[hi:; hi] [lɒst] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

He	lost	clutch	of	things	—	and	retired	.
他	丢失的	离合器	的	事物	—	和	退休	.

他丢了不少东西——然后就退休了。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [bi:n] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] - ['fju:tʃə(r)] ,

Had	he	not	been	happy	and	sure	about	Kineia's	future	,
有	他	不是	到过	快乐的	和	当然	关于	-	未来	,

如果他对基妮娅的未来没有感到高兴和确定的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

he	might	have	gone	on	a	for	a	considerable	time	just	for	her
他	可能	有	已消失	在	一个	为了	一个	大量	时间	只是	为了	她

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

他可能为了她坚持了相当长一段时间。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , ['laɪˌgɑ:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ri:f] .

One	day	,	a	year	after	his	marriage	,	Lygon	found	himself	alone	out	on	the	reef	.
一	天	,	一个	年	后	他的	婚姻	,	莱贡	成立	他自己	独自的	出去	在	这	礁	.

结婚一年后的一天，莱贡发现自己独自一人被困在礁石上。

[hiː; hi][hæd; həd]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][kə'nuː][ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][taɪd][ʌp] ,

He	had	paddled	over	in	a	canoe	and	,	leaving	her	tied	up	,
他	有	划桨	超过	在	一个	独木舟	和	,	离开	她	系	向上	,

他划着独木舟过来，把她绑了起来，

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['kɒrəl] .

had	taken	his	seat	on	a	lump	of	coral	.
有	已采取	他的	座位	在	一个	块	的	珊瑚	.

他坐在了一块珊瑚上。

[paɪp][ɪn] [maʊθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brekər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Pipe	in	mouth	,	he	was	watching	the	breakers	coming	in	,
管道	在	嘴	,	他	曾是	观看	这	断路器	未来	在	,

他嘴里叼着烟斗，看着海浪拍打过来。

[greɪt] [griːn] ['roʊlərz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

great	green	rollers	filled	with	the	movement	of	life	and	the	perfume	of	the
伟大的	绿色的	滚筒	已填	和	这	移动	的	生活	和	这	香水	的	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

heart	of	the	sea	.
心	的	这	海	.

巨大的绿色卷轴充满了生命的律动和海洋深处的芬芳。

[ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət]['aɪlənd] [biːtʃ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌp'rɔːriəs] [laɪf] .

In	contrast	with	the	quiet	island	beach	here	,	there	was	uproarious	life	.
在	对比	和	这	安静的	岛	海滩	这里	,	那里	曾是	哄然	生活	.

与这里宁静的岛屿海滩形成鲜明对比的是，这里充满了喧闹的生活气息。

[ðə; ði]['kɒrəl] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [kraɪd][ænd; ənd]

The	coral	shook	with	the	thunder	of	the	breakers	and	the	gulls	cried	and
这	珊瑚	摇晃	和	这	雷	的	这	断路器	和	这	海鸥	哭	和

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,

the	wind	blew	,
这	风	吹	,

珊瑚礁随着海浪的轰鸣而震动，海鸥鸣叫，狂风呼啸。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['spɪnˌdrɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

bringing	the	spindrift	of	the	ocean	,
带来	这	浪花	的	这	海洋	,

带来海洋的飞沫，

[ænd; ənd]['mɪksɪŋ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndətəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊədən] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	mixing	the	voice	of	the	undertow	with	the	bourdon	note	of	the	waves	.
和	混合	这	嗓音	的	这	暗流	和	这	波登	笔记	的	这	波浪	.

将暗流的声音与波浪的低音混合在一起。

['laɪˌgɑːn] [huː] [hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] ['peniləs] ['aʊtkɑːst][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [rɪtʃ] .

Lygon	who	had	landed	on	the	island	a	penniless	outcast	was	to	-	day	rich	.
莱贡	WHO	有	登陆	在	这	岛	一个	身无分文	被排斥者	曾是	到	-	天	富有的	.

莱贡当初以一文不名的流浪汉身份来到岛上，如今却成了富翁。

- [ɪn'vestɪd] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə] ['nɪəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Jourdain's	invested	money	came	to	nearly	ten	thousand	pounds	.
-	投资	钱	来了	到	几乎	十	千	磅	.

乔丹的投资金额接近一万英镑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ðə; ði] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] ['bɪznəs] .

There	was	,	besides	that	,	the	schooner	,	the	pitch	,	and	a	going	business	.
那里	曾是	,	除了	那	,	这	大篷车	,	这	沥青	,	和	一个	去	商业	.

除此之外，还有帆船、球场和正在进行的生意。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][waɪf][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	had	for	wife	one	of	the	most	beautiful	women	in	the	world	,
他	有	为了	妻子	一	的	这	最多	美丽的	女性	在	这	世界	,

他的妻子是世界上最美丽的女人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

and	the	island	was	a	paradise	.
和	这	岛	曾是	一个	天堂	.

这座岛屿简直就是人间天堂。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['hæpi] ?

Was	he	happy	?
曾是	他	快乐的	?

他快乐吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] [kən'tentɪd] .

He	was	happy	,	but	not	quite	contented	.
他	曾是	快乐的	,	但	不是	相当	满足	.

他很高兴，但并不完全满足。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

The	call	of	civilization	had	come	to	him	.
这	称呼	的	文明	有	来	到	他	.

他感受到了文明的召唤。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [striːts] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] ,

He	had	begun	to	hear	the	roar	of	streets	in	the	roar	of	the	reef	,
他	有	开始	到	听到	这	吼	的	街道	在	这	吼	的	这	礁	,

他开始在礁石的轰鸣声中听到街道的喧嚣声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	to	wish	for	a	change	.
和	到	希望	为了	一个	改变	.

并渴望改变。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [tʃeɪndʒ] .

Just	a	few	months	'	change	.
只是	一个	很少	几个月	-	改变	.

仅仅几个月的时间。

[ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs][wɒz; wəz][djuː] — [ˌəʊvə'djuː][baɪ][sʌm; səm] [deɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

The	Haliotis	was	due	—	overdue	by	some	days	—	and	he	had
这	鲍鱼	曾是	到期的	—	逾期	经过	一些	天	—	和	他	有

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] - [wɪð] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [seɪld] [nekst][ænd; ənd] ,

determined	to	take	Kineia	with	him	when	the	schooner	sailed	next	and	,
决定	到	拿	-	和	他	什么时候	这	大篷车	航行	下一个	和	,

“哈利奥蒂斯号”应该已经到了——虽然晚了几天——他决定下次这艘纵帆船起航时带上基尼亚。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] , [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

leaving	the	place	in	charge	of	Taro	,	make	the	run	to	San	Francisco	.
离开	这	地方	在	收费	的	芋头	,	制作	这	跑步	到	圣	弗朗西斯科	.

把地方交给太郎看管，然后前往旧金山。

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'weɪ] , [səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

They	would	only	be	a	few	months	away	,	so	he	told	himself	.
他们	会	仅有的	是	一个	很少	几个月	离开	,	所以	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，他们离目的地只有几个月的时间了。

- [hæd; həd] [ə'griːd] .

Kineia	had	agreed	.
-	有	同意	.

基尼亚同意了。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] .

She	showed	no	enthusiasm	over	the	business	.
她	显示	不	热情	超过	这	商业	.

她对这项业务毫无热情。

[æt; ət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lɔː] .

At	heart	she	disliked	it	,	but	his	wish	was	her	law	.
在	心	她	不喜欢	它	,	但	他的	希望	曾是	她	法律	.

她内心并不喜欢这样，但他的意愿就是她的准则。

['sʌd(ə)nli] ['laɪˌgɑːn][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Suddenly	Lygon	rose	to	his	feet	and	shaded	his	eyes	.
突然	莱贡	玫瑰	到	他的	脚	和	阴影	他的	眼睛	.

莱贡突然站起身，用手遮住眼睛。

[ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [flek] , [spɑː(r)] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ['dæz(ə)l] ,

Away	,	far	away	against	the	sky	line	lay	a	fleck	,	spar	-	white	in	the	sun	dazzle	,
离开	,	远的	离开	反对	这	天空	线	躺	一个	斑点	,	斯帕	-	白色的	在	这	太阳	炫	,

远处，在天际线的映衬下，有一小点星光，在阳光下闪闪发光，洁白如珍珠。

[naʊ] ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [naʊ] [klɪə(r)] .

now	almost	invisible	,	now	clear	.
现在	几乎	无形的	,	现在	清除	.

时而几乎看不见，时而清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp]['kænvəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

It	was	the	top	canvas	of	a	ship	.
它	曾是	这	顶部	帆布	的	一个	船	.

那是船上的顶篷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] .

It	was	the	Haliotis	.
它	曾是	这	鲍鱼	.

那是鲍鱼。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

He	knew	that	instinctively	and	at	once	.
他	知道	那	本能地	和	在	一次	.

他凭直觉立刻就明白了这一点。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spek] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .

He	watched	,	but	the	speck	did	not	change	.
他	观看	,	但	这	斑点	做过	不是	改变	.

他观察着，但那个小点并没有变化。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ][ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrəl] , [dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'gen][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ,

He	turned	away	and	,	walking	along	the	coral	,	did	not	look	again	for	five	minutes	,
他	转向	离开	和	,	步行	沿着	这	珊瑚	,	做过	不是	看	再次	为了	五	分钟	,

他转身沿着珊瑚礁走去，五分钟之内都没有再回头看。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['lɑːdʒə(r)] .

then	when	he	looked	it	had	grown	larger	.
然后	什么时候	他	看起来	它	有	生长	更大的	.

然后当他再看时，它已经变大了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt][wɒz; wəz] ['briːzɪŋ] [ʌp] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːr'iːst]

She	was	coming	with	the	wind	that	was	breezing	up	fresh	from	the	nor'east
她	曾是	未来	和	这	风	那	曾是	微风	向上	新鲜的	从	这	东北

,

,

,

她随着东北风而来，那风清爽宜人。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [riːf] [hiː; hi]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [biːtʃ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

and	leaving	the	reef	he	paddled	over	to	the	island	beach	in	search	of
和	离开	这	礁	他	划桨	超过	到	这	岛	海滩	在	搜索	的

-

.

Kineia	.
-	.

他离开礁石，划着小船来到岛屿海滩，寻找基尼亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

She	was	seated	in	the	veranda	of	their	house	engaged	in	needlework	,
她	曾是	坐着	在	这	阳台	的	他们的	房子	已订婚的	在	针线活	,

她坐在自家门廊上做针线活。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['smɑːtn]

and	telling	her	that	the	schooner	was	in	sight	he	went	off	to	smarten
和	讲述	她	那	这	大篷车	曾是	在	视线	他	去	离开	到	智能

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他告诉她帆船就在眼前，然后就去打扮自己了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] .

He	always	put	on	his	best	clothes	to	receive	the	Haliotis	.
他	总是	放	在	他的	最好的	衣服	到	收到	这	鲍鱼	.

他总是穿上自己最好的衣服去迎接哈利奥蒂斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][pɑːm]

It	was	part	of	the	ritual	which	included	Californian	champagne	and	palm
它	曾是	部分	的	这	仪式	哪个	包括	加州人	香槟酒	和	棕榈

['sæləd][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

salad	at	the	dinner	given	to	the	captain	.
沙拉	在	这	晚餐	给定	到	这	队长	.

这是仪式的一部分，晚宴上会为船长提供加州香槟和棕榈沙拉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [wen] [ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] ['entəd] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

It	was	after	four	when	the	Haliotis	entered	the	lagoon	,
它	曾是	后	四	什么时候	这	鲍鱼	进入	这	泻湖	,

鲍鱼进入泻湖时已过四点。

[ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ə; eɪ][fjuː]['keɪb(ə)l] [leŋθs]

and	spilling	the	wind	from	her	sails	dropped	anchor	a	few	cable	lengths
和	溢出	这	风	从	她	帆	掉落	锚	一个	很少	电缆	长度

[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

from	the	beach	.
从	这	海滩	.

她扬帆起航，抛锚停泊在离海滩几艘船缆绳长的地方。

[ðen] [ə; eɪ][bəʊt] [pʊt] [ɒf] .

Then	a	boat	put	off	.
然后	一个	船	放	离开	.

然后一艘船驶离了。

['laɪˌgɑːn] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] - , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lygon	**,**	**standing**	**beside**	**Kineia**	**,**	**shaded**	**his**	**eyes**	**.**
莱贡	,	常设	旁	-	,	阴影	他的	眼睛	.

莱贡站在基尼亚旁边，用手遮住了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

He	**was**	**looking**	**at**	**the**	**man**	**in**	**the**	**stern**	**sheets**	**of**	**the**	**boat**	**.**
他	曾是	寻找	在	这	男人	在	这	船尾	纸张	的	这	船	.

他正看着船尾铺着床单的那个人。

“ [ðæts] [nɒt] ['kæptɪn] ['mɒrɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**That's**	**not**	**Captain**	**Morris**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	那就是	不是	队长	莫里斯	,	”	说	他	.

“那不是莫里斯上尉，”他说。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][kæp] ?

“	**What**	**on**	**earth**	**has**	**happened**	**to**	**the**	**cap**	**?**
“	什么	在	地球	有	发生	到	这	帽	?

“帽子到底发生了什么事？”

” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['mɒrɪs] .

”	**The**	**man**	**in**	**the**	**stern**	**sheets**	**was**	**certainly**	**not**	**Morris**	**.**
”	这	男人	在	这	船尾	纸张	曾是	当然	不是	莫里斯	.

“船尾披着床单的那个人肯定不是莫里斯。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [sɪk] , [waɪt] [feɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ['helmɪt] ,

He	**showed**	**a**	**sick**	**,**	**white**	**face**	**under**	**his**	**sun**	**helmet**	**,**
他	显示	一个	生病的	,	白色的	脸	在下面	他的	太阳	头盔	,

他头戴遮阳帽，露出一张病态苍白的脸。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [biːtʃt] [ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][aʊt] , - [ɪn'stɪŋktɪvli] [druː]

and	**as**	**the**	**boat**	**beached**	**and**	**he**	**scrambled**	**out**	**,**	**Kineia**	**instinctively**	**drew**
和	作为	这	船	搁浅	和	他	打乱	出去	,	-	本能地	画

[bæk] [ə; eɪ][step] .

back	**a**	**step**	**.**
后退	一个	步	.

当船搁浅，他爬出来时，基尼亚本能地后退了一步。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd][nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**appearance**	**of**	**the**	**stranger**	**did**	**not**	**please**	**her**	**.**
这	外貌	的	这	陌生人	做过	不是	请	她	.

陌生人的出现让她感到不舒服。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['laɪˌgɑːn] , [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

As	**for**	**Lygon**	**,**	**he**	**stood**	**as**	**if**	**turned**	**to**	**stone**	**.**
作为	为了	莱贡	,	他	站立	作为	如果	转向	到	石头	.

至于莱贡，他像石头一样站在那里。

[ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz] ['pækəd] , [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] ['dredɪd] ,

The	**man**	**before**	**him**	**was**	**Packard**	**,**	**the**	**one**	**man**	**in**	**all**	**the**	**world**	**he**	**dreaded**	**,**
这	男人	前	他	曾是	帕卡德	,	这	一	男人	在	全部	这	世界	他	令人恐惧的	,

他面前的人是帕卡德，是他这辈子最害怕的人。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] [ɪn] [njuː]

the	**man**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**gone**	**that**	**night**	**to**	**the**	**gambling**	**house**	**in**	**New**
这	男人	和	谁	他	有	已消失	那	夜晚	到	这	赌博	房子	在	新的

[jɔːk] .

York	**.**
约克	.

当晚和他一起去纽约赌场的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['pækəd] .

He	had	often	wondered	what	had	become	of	Packard	.
他	有	经常	想知道	什么	有	变得	的	帕卡德	.

他常常想知道帕卡德后来怎么样了。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

The	recognition	was	mutual	.
这	认出	曾是	相互的	.

双方都认可对方。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['pækəd] .

“	Hello	!	”	said	Packard	.
“	你好	!	”	说	帕卡德	.

“你好！”帕卡德说道。

“ [waɪ] , [ɪts] [juː; jʊ] . ”

“	Why	,	it's	you	.	”
“	为什么	,	它是	你	.	”

“哎呀，原来是你啊。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , ” [sed] ['laɪgɑːn] .

“	This	is	a	surprise	,	”	said	Lygon	.
“	这	是	一个	惊喜	,	”	说	莱贡	.

“这真是个意外，”莱贡说道。

['pækəd] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] , [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , [æt; ət] - .

Packard	glanced	round	at	the	trees	,	at	the	beach	,	at	Kineia	.
帕卡德	瞥了一眼	圆形的	在	这	树木	,	在	这	海滩	,	在	-	.

帕卡德环顾四周，看了看树木、海滩和基尼亚。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Well	,	this	is	a	start	,	”	said	he	.
“	出色地	,	这	是	一个	开始	,	”	说	他	.

“嗯，这算是个开始，”他说。

“ [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['kæptɪn] .

“	I'm	your	new	captain	.
“	我是	你的	新的	队长	.

“我是你们的新队长。”

['mɒrɪs] [ɪz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɒpsi] — [woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ,

Morris	is	down	with	a	dropsy	—	won't	be	any	more	use	for	the	sea	,
莫里斯	是	向下	和	一个	浮肿	—	惯于	是	任何	更多的	使用	为了	这	海	,

莫里斯得了水肿——再也不能为大海做贡献了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] .

and	I	took	on	the	job	for	one	voyage	.
和	我	采取	在	这	工作	为了	一	航程	.

我接受了这份工作，只执行一次航行。

['nevə(r)] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [ðəʊ] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] .

Never	recognized	you	in	the	name	,	though	it's	not	a	common	one	.
绝不	认可	你	在	这	姓名	,	尽管	它是	不是	一个	常见的	一	.

虽然你的名字不常见，但我从未认出你来。

[jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənts] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɒb] .

Your	agents	gave	me	the	job	.
你的	代理人	给予	我	这	工作	.

你们的经纪人给了我这份工作。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
How on earth did you come here ? ”
如何 在 地球 做过 你 来 这里 ? ”

你到底是怎么到这儿来的?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ” [sed] ['laɪˌgɑːn] .
“ It's a long story , ” said Lygon .
“ 它是 一个 长的 故事 , ” 说 莱贡 .

“说来话长,”莱贡说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] .
“ I'll tell you some time .
“ 患病的 告诉 你 一些 时间 .

“以后有机会再告诉你。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] .
This is my wife .
这 是 我的 妻子 .

这是我妻子。

- , [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['pækəd] .
Kineia , this is Captain Packard .
- , 这 是 队长 帕卡德 .

基尼亚，我是帕卡德船长。

” [ðen] ['laɪˌgɑːn][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
” Then Lygon led the way up to the house ,
” 然后 莱贡 引领 这 方式 向上 到 这 房子 ,

然后莱贡带头朝房子走去。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men][sæt][ɪn]['bɑːskɪt] [tʃeəz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [waɪl] ['pɑːluː] , [ðə; ði][meɪd] ,
where the two men sat in basket chairs and talked while Palu , the maid ,
在哪里 这 二 男人 卫星 在 篮子 椅子 和 谈话 尽管 帕卢 , 这 女佣 ,

两个男人坐在藤椅上聊天，而女仆帕鲁则在一旁看着。

[sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [drɪŋks] [ænd; ənd] - [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]
served them with drinks and Kineia went off to see about preparations for
服务 他们 和 饮料 和 - 去 离开 到 看 关于 准备工作 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

给他们倒上饮料后，基尼亚就去查看晚餐的准备情况了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] - [leɪ] [ə'weɪk] ,
That night , as Kineia lay awake ,
那 夜晚 , 作为 - 躺 醒 ,

那天晚上，基妮娅辗转难眠。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
she heard them talking in the room below and once or twice she heard her
她 听到 他们 说 在 这 房间 以下 和 一次 或者 两次 她 听到 她
['hʌzbəndz] [vɔɪs] [reɪzd] ['ʃɑːpli] ,
husband's voice raised sharply ,
丈夫的 嗓音 提高 尖锐地 ,

她听到楼下房间里有人说话，还一两次听到丈夫的声音突然提高。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgə(r)] .

as	if	in	anger	.
作为	如果	在	愤怒	.

仿佛带着怒气。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sliːp] ,

Then	he	came	to	bed	,	but	not	to	sleep	,
然后	他	来了	到	床	,	但	不是	到	睡觉	,

然后他上了床，但并没有睡觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	in	the	morning	he	was	a	different	man	from	the	man	she	had
和	在	这	早晨	他	曾是	一个	不同的	男人	从	这	男人	她	有

['ɔːlweɪz] [nəʊn] ,

always	known	,
总是	已知	,

早上起来，他就像变了一个人，和她一直以来认识的那个人判若两人。

['hevi] - [aɪd] , [dɪ'prest] , [ænd; ənd] ['lɪstləs] .

heavy	-	eyed	,	depressed	,	and	listless	.
重的	-	眼睛	,	郁闷	,	和	蔫	.

眼神呆滞，情绪低落，精神萎靡。

['pækəd] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

Packard	,	on	the	contrary	,
帕卡德	,	在	这	相反	,

相反，帕卡德

[siːmd] [mɔː(r)] [freʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [braɪt] [ɒv; əv] [aɪ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

seemed	more	fresh	of	color	and	more	bright	of	eye	than	when	he	had
似乎	更多的	新鲜的	的	颜色	和	更多的	明亮的	的	眼睛	比	什么时候	他	有

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

与刚落地时相比，他的气色似乎更好了，眼神也更明亮了。

[hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

He	got	off	immediately	after	breakfast	to	see	about	unloading	and	taking	in
他	得到	离开	立即地	后	早餐	到	看	关于	卸货	和	采取	在

['kɑːgəʊ] ,

cargo	,
货物	,

他早餐后立即下车，查看货物的卸货和装货情况。

[ænd; ənd]['laɪˌgɑːn][sæt][ɪn][ðə; ðɪ][və'rændə] ['sməʊkɪŋ] .

and	Lygon	sat	in	the	veranda	smoking	.
和	莱贡	卫星	在	这	阳台	吸烟	.

莱贡坐在阳台上抽烟。

- [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] .

Kineia's	heart	was	heavy	.
-	心	曾是	重的	.

基妮娅心情沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [blaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [wɪð] [ðɪs]

It	seemed	to	her	that	some	blight	had	come	to	the	island	with	this
它	似乎	到	她	那	一些	枯萎病	有	来	到	这	岛	和	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

她觉得这个陌生人给岛上带来了某种灾祸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	she	said	nothing	,	and	for	the	three	succeeding	days	she	said	nothing	,
但	她	说	没有什么	,	和	为了	这	三	成功	天	她	说	没有什么	,

但她什么也没说，接下来的三天她也一言不发。

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm] ['wɪltɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd]

watching	her	lord	as	she	might	have	watched	him	wilting	under	the	hand
观看	她	主	作为	她	可能	有	观看	他	枯萎	在下面	这	手

[ɒv; əv][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [dɪ'zi:z] .

of	some	fatal	disease	.
的	一些	致命的	疾病	.

她注视着她的主人，仿佛在注视着他被某种致命疾病折磨得奄奄一息。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][və'rændə] , - ,

Then	on	the	fourth	day	,	when	they	were	alone	in	the	veranda	,	Kineia	,
然后	在	这	第四	天	,	什么时候	他们	是	独自的	在	这	阳台	,	-	,

第四天，当他们独自在走廊上时，基尼亚

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] , ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] , [gɒt][ʌp] ,

who	was	at	work	on	some	embroidery	,	suddenly	put	it	aside	,	got	up	,
WHO	曾是	在	工作	在	一些	刺绣	,	突然	放	它	旁边	,	得到	向上	,

正在刺绣的人突然放下手中的针线，站了起来。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	knelt	down	beside	her	husband	.
和	跪下	向下	旁	她	丈夫	.

她跪在丈夫身边。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [mæn] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] ? ” [ɑ:skt] -

“	What	has	that	man	done	to	you	that	you	should	be	like	this	?	”	asked	Kineia
“	什么	有	那	男人	完毕	到	你	那	你	应该	是	喜欢	这	?	”	问	-

.

:

.

“那个人对你做了什么，让你变成这样？”基妮娅问道。

['laɪˌgɑ:n][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Lygon	was	silent	for	a	moment	.
莱贡	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

莱贡沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

“ - , [ai][ˌeɪ 'em] ['ru:ɪnd] .

“	Kineia	,	I	am	ruined	.
“	-	,	我	是	毁坏	.

“基尼亚，我完了。”

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ] .

All	this	around	us	is	as	a	dream	that	must	go	.
全部	这	大约	我们	是	作为	一个	梦	那	必须	去	.

我们周围的一切都像一场必须消逝的梦。

- , [ai] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][wʌns] , [ɪn]['æŋgə(r)] .

Kineia	,	I	killed	a	man	once	,	in	anger	.
-	,	我	被杀	一个	男人	一次	,	在	愤怒	.

基尼亚，我曾经在愤怒中杀过一个人。

[ai] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] ['pækəd] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
I **escaped** **,** **but** **that** **man** **Packard** **was** **present** **,**
我 逃脱 , 但 那 男人 帕卡德 曾是 展示 ,

我逃脱了，但帕卡德当时也在场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [tel] . ”
and **now** **I** **have** **to** **give** **him** **everything** **or** **he** **will** **tell** **.** **”**
和 现在 我 有 到 给 他 一切 或者 他 将要 告诉 . ”

现在我必须把一切都告诉他，否则他会告发他。

“ ['evriθɪŋ] ? ” [sed] - .
“ **Everything** **?** **”** **said** **Kineia** **.**
“ 一切 ? ” 说 - .

“所有的一切？”基妮娅问道。

“ [ai] ['ɒfəd] [hɪm][hɑ:f][ai] [pə'zes] — [æz; əz] [wel] ['ɒfə(r)][ðə; ði] [greɪ] [ʃɑ:k] [hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [wen]
“ **I** **offered** **him** **half** **I** **possess** **—** **as** **well** **offer** **the** **gray** **shark** **half** **your** **body** **when**
“ 我 提供 他 一半 我 具有 — 作为 出色地 提供 这 灰色的 鲨鱼 一半 你的 身体 什么时候
[hi:; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [həʊl] — [nəʊ][nɒt] ['evriθɪŋ] .
he **can** **get** **the** **whole** **—** **no** **not** **everything** **.**
他 能 得到 这 所有的 — 不 不是 一切 .

“我把我的一半财产给了他——就像把半个身体给灰鲨，让他得到你的全部——不，不是全部。

[hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gen] [wɪð] .
He **will** **leave** **me** **a** **thousand** **dollars** **to** **begin** **the** **world** **again** **with** **.**
他 将要 离开 我 一个 千 美元 到 开始 这 世界 再次 和 .

他会留给我一千美元，让我重新开始生活。

” - [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” **Kineia** **was** **silent** **.**
” - 曾是 沉默的 .

基尼亚沉默不语。

“ [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ɒn][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [tu:; tə] [tel] — [ən'les] — — ”
“ **He** **is** **going** **back** **to** **San** **Francisco** **on** **the** **schooner** **to** **tell** **—** **unless** **—** **—** **”**
“ 他 是 去 后退 到 圣 弗朗西斯科 在 这 大篷车 到 告诉 — 除非 — — ”

“他要乘帆船回旧金山去告诉大家——除非——”

“ [ən'les] ? ”
“ **Unless** **?** **”**
“ 除非 ? ”

“除非？ ”

“ [ən'les] [wi:; wi][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
“ **Unless** **we** **go** **with** **him** **.**
“ 除非 我们 去 和 他 .

除非我们跟他一起去。

[ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [sel] [hɪm] ['evriθɪŋ] , ['sku:nə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
In **San** **Francisco** **I** **am** **to** **sell** **him** **everything** **,** **schooner** **and** **all** **,**
在 圣 弗朗西斯科 我 是 到 卖 他 一切 , 大篷车 和 全部 ,

在旧金山，我要把所有东西都卖给他，包括那艘帆船。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] . ”
for **the** **thousand** **dollars** **he** **will** **give** **me** **.** **”**
为了 这 千 美元 他 将要 给 我 . ”

他会给我一千美元。”

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ? ”
“ **And** **your** **money** **?** **”**
“ 和 你的 钱 ? ”

“你的钱呢？ ”

“ [ðæt] ， [tuː] ， [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] . ”
“ **That** ， **too** ， **will** **be** **his** . ”
“ 那 ， 也 ， 将要 是 他的 . ”

“那也将是他的。”

“ ['truːli] ， ” [sed] - ， “ [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] [greɪt] . ”
“ **Truly** ， ” **said** **Kineia** - ， “ **his** **stomach** **is** **great** . ”
“ 真的 ， ” 说 - ， “ 他的 胃 是 伟大的 . ”

“真的，”基尼亚说，“他的胃口很好。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ， ” [sed] ['laɪˌgɑːn] .
“ **I** **am** **bound** **and** **helpless** ， ” **said** **Lygon** .
“ 我 是 边界 和 无助 ， ” 说 莱贡 .

“我被绑住了，无能为力，”莱贡说道。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ， [wɪtʃ] [prɒ'sperəti] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] ， [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
The **weakness** **in** **his** **character** ， **which** **prosperity** **had** **hidden** ， **was** **beginning**
这 弱点 在 他的 特点 ， 哪个 繁荣 有 隐 ， 曾是 开始
[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ，
to **appear** ，
到 出现 ，

他性格中的弱点，曾因富裕而被掩盖，如今开始显露出来。

[ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bruːd] [ɒn][hɪm] [naʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feitfuli]
and **Kineia** **seemed** **to** **see** **it** **as** **she** **brooded** **on** **him** **now** **long** **and** **fatefully**
和 - 似乎 到 看 它 作为 她 沉思 在 他 现在 长的 和 命中注定
.
:
.

而基妮娅似乎也看到了这一点，她久久地、带着宿命般的意味凝视着他。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] .
He **who** **had** **been** **everything** **was** **now** **nothing** .
他 WHO 有 到过 一切 曾是 现在 没有什么 .

他曾拥有一切，如今却一无所有。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] .
The **other** **man** **was** **all** **-** **powerful** .
这 其他 男人 曾是 全部 - 强大的 .

另一个人则拥有至高无上的权力。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] .
The **other** **man** **was** **now** **the** **possessor** **of** **all** .
这 其他 男人 曾是 现在 这 拥有者 的 全部 .

现在，另一个人拥有了一切。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [ðæt] [mæn] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Tell** **me** **how** **you** **killed** **that** **man** ， ” **said** **she** .
“ 告诉 我 如何 你 被杀 那 男人 ， ” 说 她 .

“告诉我你是怎么杀了那个人的，”她说道。

['laɪˌgɑːn][təʊld] ， ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ，
Lygon **told** ， **going** **over** **the** **old** ，
莱贡 讲述 ， 去 超过 这 老的 ，

莱贡讲述着，回顾着旧的，

['sɔːdɪd] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['æksɪdənt] .
sordid **story** **and** **emphasizing** **the** **fact** **that** **it** **was** **really** **an** **accident** .
肮脏的 故事 和 强调 这 事实 那 它 曾是 真的 一个 事故 .

一个令人不齿的故事，并强调这确实是一场意外。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] ? ” [sed] - .

“	You	did	not	mean	to	kill	?	”	said	Kineia	.
“	你	做过	不是	意思是	到	杀	?	”	说	-	.

“你不是故意要杀人的吧？”基尼亚问道。

“ ['nevə(r)] .

“	Never	.
“	绝不	.

“绝不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , ”

It	was	an	accident	,	”
它	曾是	一个	事故	,	”

这是一场意外。

“ [weə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][hɑːm] ? ”

“	Where	,	then	,	is	the	harm	?	”
“	在哪里	,	然后	,	是	这	伤害	?	”

那么，危害究竟在哪里呢?

“ [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd][ai][ræn] [ə'weɪ] ,

“	His	friends	would	swear	that	it	was	not	,	and	I	ran	away	,
“	他的	朋友们	会	发誓	那	它	曾是	不是	,	和	我	跑	离开	,

“他的朋友们都信誓旦旦地说不是那样，然后我就逃走了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɪlɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['mænslɔːtə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

and	even	killing	by	accident	is	what	they	call	manslaughter	over	there	.
和	甚至	杀	经过	事故	是	什么	他们	称呼	过失杀人	超过	那里	.

在那里，即使是意外杀人，他们也称之为过失杀人。

[ai] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['meɪbi] . ”

I	would	be	put	in	prison	—	for	years	,	maybe	.	”
我	会	是	放	在	监狱	—	为了	年	,	或许	.	”

我可能会被判入狱——也许要坐好几年牢。”

“ [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“	I	will	think	about	it	,	”	said	Kineia	.
“	我	将要	思考	关于	它	,	”	说	-	.

“我会考虑一下，”基内亚说。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][hæd; həd] [grəʊn] ['dɪstənt][ænd; ənd] [tʃɪl] ,

Her	manner	had	grown	distant	and	chill	,
她	方式	有	生长	遥远	和	寒意	,

她的态度变得疏远而冷漠。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['laɪˌgɑːn] .

as	though	her	mind	were	repelled	by	the	weakness	of	Lygon	.
作为	尽管	她	头脑	是	排斥	经过	这	弱点	的	莱贡	.

仿佛她的心智对莱贡的软弱感到厌恶。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['pækəd] , [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [mæn] , [θɔːt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Next	morning	,	Packard	,	the	dominant	man	,	thought	he	noticed	a	change	in	the
下一个	早晨	,	帕卡德	,	这	主导的	男人	,	想法	他	注意到	一个	改变	在	这

['mænə(r)][ɒv; əv] - .

manner	of	Kineia	.
方式	的	-	.

第二天早上，强势的帕卡德觉得基尼亚的举止有些变化。

- [waɪf] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd][held] [ə'luːf] [frɒm; frəm][hɪm] ;

Lygon's	wife	up	to	this	had	held	aloof	from	him	;
-	妻子	向上	到	这	有	握住	超然	从	他	;

在此之前，莱贡的妻子一直对他保持疏远;

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] ['frendli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

her	manner	seemed	more	friendly	and	inviting	this	morning	.
她	方式	似乎	更多的	友好的	和	邀请	这	早晨	.

她今天早上的态度似乎更加友好热情。

[ðen] [hiː; hi][felt][ʃʊə(r)] .

Then	he	felt	sure	.
然后	他	毛毡	当然	.

然后他确信无疑了。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][mæn] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]

He	knew	himself	to	be	the	better	man	,	and	Kineia	had	recognized	the
他	知道	他自己	到	是	这	更好的	男人	,	和	-	有	认可	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

他知道自己比对方更优秀，而基尼亚也意识到了这一点。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] ['laɪˌgɑːn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ə'baʊt][hɪm][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['ɪntrəst] [ðæt]

He	almost	forgot	Lygon	and	all	his	plans	about	him	in	this	new	interest	that
他	几乎	忘了	莱贡	和	全部	他的	计划	关于	他	在	这	新的	兴趣	那

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	suddenly	come	into	his	life	.
有	突然	来	进入	他的	生活	.

他几乎忘记了莱贡以及所有关于他的计划，因为他突然对莱贡产生了兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni][wʌn][səʊ]['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] - ,

He	had	never	seen	any	one	so	beautiful	as	Kineia	,
他	有	绝不	已见	任何	一	所以	美丽的	作为	-	,

他从未见过像基妮娅那样美丽的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['iːv(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːs'θetɪk]

and	his	evil	mind	was	not	a	whit	less	evil	because	of	the	esthetic
和	他的	邪恶的	头脑	曾是	不是	一个	白色	较少的	邪恶的	因为	的	这	美学

[streɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

strain	in	it	.
拉紧	在	它	.

即使受到审美因素的影响，他邪恶的心灵也丝毫没有减少一丝邪恶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][əd'maɪə(r)] ['bjuːti] , [ðɪs] [mæn] ,

He	could	admire	beauty	,	this	man	,
他	可以	钦佩	美丽	,	这	男人	,

这个人，他懂得欣赏美。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌnraɪz][ɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

the	beauty	of	a	sunrise	or	the	beauty	of	a	woman	—	anything	but	the
这	美丽	的	一个	日出	或者	这	美丽	的	一个	女士	—	任何事物	但	这

['bjuːti] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .

beauty	of	goodness	.
美丽	的	善良	.

日出之美，女人之美——任何事物都比不上善良之美。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - [wɪð] [hɪm] ,

He	went	off	to	his	work	that	morning	carrying	the	picture	of	Kineia	with	him	,
他	去	离开	到	他的	工作	那	早晨	携带	这	图片	的	-	和	他	,

那天早上他带着基尼亚的照片去上班了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][held][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['kɒprə][ɒn]
and 和 **it** 它 **held** 握住 **him** 他 **while** 尽管 **he** 他 **superintended** 督导 **the** 这 **business** 商业 **of** 的 **loading** 加载中 **the** 这 **copra** 椰干 **on** 在
[bɔːd] .
board 木板 **.** .

他被关押在那里，监督椰干装船的工作。

[braʊn] , [ðə; ði] [meɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,
Brown 棕色的 **,** , **the** 这 **mate** 伴侣 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **helping** 帮助 **in** 在 **the** 这 **work** 工作 **,** ,

布朗是船员，当时也在帮忙干活。

[wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pækəd] ['meɪkɪŋ] [hɪm][səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][æb'stræktɪd] ,
wondered 想知道 **what** 什么 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **Packard** 帕卡德 **making** 制作 **him** 他 **so** 所以 **silent** 沉默的 **and** 和 **abstracted** 摘要 **,** ,

我很好奇帕卡德究竟怎么了，变得如此沉默寡言、心不在焉。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['enədʒi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
he 他 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **so** 所以 **full** 满的 **of** 的 **life** 生活 **and** 和 **energy** 活力 **the** 这 **day** 天 **before** 前 **.** .

前一天还那么充满活力和朝气的他。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['pækəd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - ,
If 如果 **you** 你 **had** 有 **told** 讲述 **him** 他 **that** 那 **Packard** 帕卡德 **was** 曾是 **thinking** 思维 **of** 的 **Kineia** - **,** ,

如果你告诉他帕卡德在想基尼亚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][kəʊld] [duːʃ]
he 他 **would** 会 **have** 有 **laughed** 笑了 **with** 和 **a** 一个 **certain** 肯定 **amount** 数量 **of** 的 **joy** 喜悦 **at** 在 **the** 这 **cold** 寒冷的 **douche** 灌肠
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [ðæt] ['bjuːti] .
surely 一定 **being** 存在 **prepared** 准备 **for** 为了 **him** 他 **by** 经过 **that** 那 **beauty** 美丽 **.** .

他一定会带着一丝得意的笑意，因为那位美女肯定已经为他准备好了冰冷的淋浴。

[bʌt; bət] [braʊn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [əˈfeəz] [ɔː(r)] [wɒt] ['neɪtɪv] [blʌd] [kæn; kən]
But 但 **Brown** 棕色的 **knew** 知道 **nothing** 没有什么 **of** 的 **the** 这 **tangle** 纠纷 **of** 的 **affairs** 事务 **or** 或者 **what** 什么 **native** 本国的 **blood** 血 **can** 能
[duː; də]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [temp'teiʃənz] .
do 做 **under** 在下面 **certain** 肯定 **temptations** 诱惑 **.** .

但布朗对错综复杂的关系一无所知，也不知道土著血统在某些诱惑下会做出什么事来。

['pækəd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [nekst] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] ['laɪˌgɑːn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
Packard 帕卡德 **returning** 返回 **next** 下一个 **evening** 晚上 **found** 成立 **Lygon** 莱贡 **incapable** 无法 **of** 的 **coming** 未来 **to** 到 **dinner** 晚餐 **.** .

第二天晚上帕卡德回来时发现莱贡无法来吃晚饭。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ['laɪˌgɑːn][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [dʒɪn] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
During 期间 **the** 这 **last** 最后的 **few** 很少 **days** 天 **Lygon** 莱贡 **had** 有 **been** 到过 **taking** 采取 **gin** 杜松子酒 **to** 到 **soothe** 舒缓 **his** 他的 **mind** 头脑 **;** ;

最近几天，莱贡一直喝杜松子酒来舒缓心情；

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɪpsi] ,
to 到 **-** - **night** 夜晚 **he** 他 **was** 曾是 **tipsy** 微醺 **,** ,

他今晚有点醉了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] - [daind] ['ɒpəzɪt] [wʌn][ə'nʌðə(r)][hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli]

and	as	he	and	Kineia	dined	opposite	one	another	his	snoring	came	distinctly
和	作为	他	和	-	用餐	对面的	一	其他	他的	打鼾	来了	明显地

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

from	the	room	above	.
从	这	房间	多于	.

他和基妮娅隔桌而坐用餐，楼上房间传来清晰可闻的鼾声。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪl] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

“	My	husband	is	ill	,	”	said	Kineia	,	with	a	little	movement	of	disgust	.
“	我的	丈夫	是	患病的	,	”	说	-	,	和	一个	小的	移动	的	厌恶	.

“我丈夫病了，”基妮娅说着，脸上带着一丝厌恶的神情。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [wen] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

They	talked	in	low	tones	during	the	meal	and	when	dinner	was	over	,
他们	谈话	在	低的	音调	期间	这	一顿饭	和	什么时候	晚餐	曾是	超过	,

他们在用餐期间和晚餐结束后都低声交谈。

['pækəd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][ðə; ði][və'rændə] ,

Packard	,	lighting	a	cigar	in	the	veranda	,
帕卡德	,	灯光	一个	雪茄	在	这	阳台	,

帕卡德在阳台上点燃了一支雪茄。

[sɔː] - [ɪn][ðə; ði] ['læmplɪt] [ruːm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]

saw	Kineia	in	the	lamplit	room	going	to	a	box	that	stood	on	a	little	table
锯	-	在	这	灯光照亮了周围。	房间	去	到	一个	盒子	那	站立	在	一个	小的	桌子

[baɪ][ðə; ði][læmp][stænd] .

by	the	lamp	stand	.
经过	这	灯	站立	.

看到基尼亚在灯光昏暗的房间里走向放在灯架旁小桌子上的一个盒子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	took	something	from	it	and	placed	whatever	it	was	in	her
她	采取	某物	从	它	和	放置	任何	它	曾是	在	她

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

她从里面拿出一样东西，放进了自己的口袋里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] .

Then	she	came	out	in	the	veranda	.
然后	她	来了	出去	在	这	阳台	.

然后她走到了阳台上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] ['rekləs] , ['krɑːfti] , [ænd; ənd] ['sʌlt(ə)l] ,

There	was	in	her	face	something	reckless	,	crafty	,	and	subtle	,
那里	曾是	在	她	脸	某物	鲁莽	,	狡猾	,	和	微妙的	,

她脸上带着一丝鲁莽、狡黠和微妙的神色。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] ['laɪˌgɑːn][wɜː(r); wə(r)]

as	though	the	evil	spirit	of	the	gin	that	had	poisoned	Lygon	were
作为	尽管	这	邪恶的	精神	的	这	杜松子酒	那	有	中毒	莱贡	是

['pɔɪzənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

poisoning	her	,	too	.
中毒	她	,	也	.

仿佛毒害了莱贡的杜松子酒中的邪灵也在毒害她。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? ” [ɑːskt] ['pækəd] ,

“	What	was	that	you	put	in	your	pocket	?	”	asked	Packard	,
“	什么	曾是	那	你	放	在	你的	口袋	?	”	问	帕卡德	,

“你口袋里放的是什么？”帕卡德问道。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] .

for	want	of	something	better	to	say	.
为了	想	的	某物	更好的	到	说	.

我实在想不出更好的说法了。

“ [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] - ['tendəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

“	A	present	for	you	,	”	said	Kineia	tenderly	and	with	a	little	laugh	.
“	一个	展示	为了	你	,	”	说	-	温柔地	和	和	一个	小的	笑	.

“这是送给你的礼物，”基妮娅温柔地说，还带着一丝笑意。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][hɪm][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	her	hand	and	she	let	him	hold	it	.
他	采取	她	手	和	她	让	他	抓住	它	.

他握住她的手，她也任由他握着。

['laɪˌgɑːn] , [huːz] ['snɔːrɪŋ] [hæd; həd] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kriːk] [bed] ,

Lygon	,	whose	snoring	had	ceased	for	a	moment	,	could	be	heard	turning	on	his	creaking	bed	,
莱贡	,	谁	打鼾	有	停止	为了	一个	片刻	,	可以	是	听到	转弯	在	他的	嘎吱作响	床	,

莱贡的鼾声暂时停止了，人们可以听到他在吱吱作响的床上翻了个身。

[ðen] [ðə; ði] [snɔːz] [ˌriːkə'menst] .

then	the	snores	recommenced	.
然后	这	打鼾	重新开始	.

然后鼾声又响了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ræn] [θruː] - .

A	little	shudder	of	disgust	ran	through	Kineia	.
一个	小的	不寒而栗	的	厌恶	跑	通过	-	.

基妮娅感到一阵厌恶的颤栗。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [let][ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] .

“	Come	,	”	she	whispered	,	“	let	us	get	away	from	that	.
“	来	,	”	她	低声说道	,	“	让	我们	得到	离开	从	那	.

“来吧，”她低声说，“我们离开那里。”

” [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə][ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .

”	She	led	the	way	from	the	veranda	amid	the	trees	.
”	她	引领	这	方式	从	这	阳台	之中	这	树木	.

她从树丛中的阳台上带头走来。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] ,

A	full	moon	was	shining	and	the	woods	were	full	of	light	,
一个	满的	月亮	曾是	灼灼	和	这	树林	是	满的	的	光	,

一轮满月高悬，阳光洒满树林。

[ə; eɪ] [laɪt] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [keɪv] .

a	light	green	as	the	light	of	a	sea	cave	.
一个	光	绿色的	作为	这	光	的	一个	海	洞穴	.

浅绿色，如同海蚀洞的光线。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [i'veid] [hɪm] .

He	had	released	her	hand	,	and	now	he	turned	to	take	it	again	,	but	she	evaded	him	.
他	有	发布	她	手	,	和	现在	他	转向	到	拿	它	再次	,	但	她	躲避	他	.

他松开了她的手，现在又转身想再次抓住它，但她躲开了。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə'ləʊn] , [nɒt][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ” [sed]
“ I have come here to speak with you alone , not to hold your hand , ” said
“ 我 有 来 这里 到 说话 和 你 独自的 , 不是 到 抓住 你的 手 , ” 说
- .
Kineia .
- .

“我来这里是想单独和你谈谈，而不是来牵你的手，”基尼亚说。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
“ Follow me ,
“ 跟随 我 ,

“跟我来，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [men] [ænd; ənd][ɪn]
for what I have to say must be said far away from men and in
为了 什么 我 有 到 说 必须 是 说 远的 离开 从 男人 和 在
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] [wʌns] ['wəːʃip] [ðeə(r)] [gɒdz] .
the place where my mother's people once worshiped their gods .
这 地方 在哪里 我的 母亲的 人们 一次 崇拜 他们的 神 .

因为我所要说的话，必须在远离人群的地方，在我母亲的族人曾经敬拜神灵的地方说。

[juː; jʊ] , [huː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] . ”
You , who say that you love me , must obey me in this . ”
你 , WHO 说 那 你 爱 我 , 必须 服从 我 在 这 . ”

你们既然说爱我，就必须在这件事上听从我的话。

“ [liːd] [ɒn] , ” [sed] ['pækəd] .
“ Lead on , ” said Packard .
“ 带领 在 , ” 说 帕卡德 .

“继续前进，”帕卡德说道。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [gluːm] .
He followed as she went before him like a wraith through the green gloom .
他 随后 作为 她 去 前 他 喜欢 一个 幽灵 通过 这 绿色的 愁云 .

她走在他前面，他像幽灵般跟在后面，穿过绿色的幽暗。

[naʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [d'ɛnsɐ] ['ʃædəʊ] [ʃiː; ʃi]
Now a shaft of moonlight struck her and now in a denser shadow she
现在 一个 轴 的 月光 击 她 和 现在 在 一个 密度更高 阴影 她
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
was almost invisible .
曾是 几乎 无形的 .

这时，一束月光照射在她身上，在更浓的阴影中，她几乎隐形了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['pækəd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)]
Then came a break in the trees and Packard saw before him an amphitheater
然后 来了 一个 休息 在 这 树木 和 帕卡德 锯 前 他 一个 露天剧场
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

这时，树林出现了一道缝隙，帕卡德看到眼前出现了一个圆形剧场，那里.....

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
in the moonlight ,
在 这 月光 ,

在月光下，

[greɪt] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [leɪ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɛpˌlaɪk] [tɪəz] [ɒv; əv] [si:ts]

great	blocks	of	stone	lay	tumbled	and	where	the	steplike	tiers	of	seats
伟大的	积木	的	石头	躺	翻滚	和	在哪里	这	阶梯状	层级	的	座位

[wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:st] [ə'pɑ:t] [baɪ] [tri:] [ru:ts] .

were	burst	apart	by	tree	roots	.
是	爆裂	除	经过	树	根	.

巨大的石块散落在地，翻滚着，原本阶梯状的座位被树根撑裂开来。

[hɪə(r)] - [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɜ:rnz] [gru:] [haɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] .

Here	Kineia	stopped	and	turned	,	where	the	ferns	grew	high	amid	the	bowlders	.
这里	-	停止	和	转向	,	在哪里	这	蕨类植物	生长	高的	之中	这	保龄球手	.

基尼亚在这里停下脚步，转身，只见蕨类植物在矮树丛中长得很高。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [l'ɔ:ɹɪŋ] ['pækəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st]

This	was	the	spot	toward	which	she	had	been	luring	Packard	for	the	last
这	曾是	这	点	朝向	哪个	她	有	到过	诱饵	帕卡德	为了	这	最后的

[tu:] [deɪz] .

two	days	.
二	天	.

过去两天，她一直引诱帕卡德来到这里。

“ [wʌns] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] ['pækəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ju:; jʊ] [sɔ:] [maɪ] ['hʌzbənd] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] .

“	Once	,	”	said	she	to	Packard	in	a	low	voice	,	“	you	saw	my	husband	kill	a	man	.
“	一次	,	”	说	她	到	帕卡德	在	一个	低的	嗓音	,	“	你	锯	我的	丈夫	杀	一个	男人	.

“有一次，”她低声对帕卡德说，“你亲眼看到我丈夫杀了一个人。”

” ['pækəd] ['stɑ:tɪd] .

”	Packard	started	.
”	帕卡德	开始	.

“帕卡德开始了。”

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

“ [səʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“	So	he	has	told	you	?	”	said	he	.
“	所以	他	有	讲述	你	?	”	说	他	.

“所以他已经告诉你了？”他问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? ”

“	Is	it	true	?	”
“	是	它	真的	?	”

“这是真的吗？”

“ [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hi:z] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [drʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .

“	As	sure	as	he's	lying	there	drunk	in	the	house	,	now	,	it	is	true	.
“	作为	当然	作为	他是	说谎	那里	醉	在	这	房子	,	现在	,	它	是	真的	.

“就像他现在醉醺醺地躺在房子里一样，这是真的。”

” - ['pɔndə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

”	Kineia	pondered	for	a	moment	.
”	-	沉思	为了	一个	片刻	.

基妮娅沉思了一会儿。

“ [wɒt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ?

“	What	brought	you	here	across	the	sea	to	this	island	to	tell	me	that	?
“	什么	带来	你	这里	穿过	这	海	到	这	岛	到	告诉	我	那	?

“是什么让你跨越重洋来到这座岛屿，告诉我这些？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] ['mɔːnfəli] .
” said she mournfully .
” 说 她 悲伤地 .

她悲伤地说。

“ [lʌk] , ” [sed] ['pækəd] .
“ Luck , ” said Packard .
“ 运气 , ” 说 帕卡德 .

“运气,”帕卡德说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɑːf] .
“ No , ” said Kineia with a sudden laugh .
“ 不 , ” 说 - 和 一个 突然 笑 .

“不,”基妮娅突然笑着说。

“ [deθ] !
“ Death !
“ 死亡 !

“死亡!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]
” And she plunged the knife in his throat , the knife that had saved her
” 和 她 暴跌 这 刀 在 他的 喉 , 这 刀 那 有 已保存 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“然后她把刀刺进了他的喉咙，就是那把救过她父亲的刀。”

[ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['nɑːliə] .
in the hand of Nalia .
在 这 手 的 娜莉亚 .

在娜莉亚手中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][daɪ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] ,
He did not die immediately and she waited to make sure , absolutely sure ,
他 做过 不是 死 立即地 和 她 等待 到 制作 当然 , 绝对地 当然 ,

他没有立即死亡，她等了一段时间，直到完全确定为止。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and as she waited she wept for the man she loved lying there in the house
和 作为 她 等待 她 哭泣 为了 这 男人 她 喜爱 说谎 那里 在 这 房子
[ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [dʒɪn] .
in the grasp of gin .
在 这 抓牢 的 杜松子酒 .

她一边等待，一边为她心爱的男人哭泣，他躺在房子里，被杜松子酒淹没。

[ðen] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Then when all was over she came back , running like a mother to her
然后 什么时候全部 曾是 超过 她 来了 后退 , 跑步 喜欢 一个 母亲 到 她
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

一切结束后，她像母亲奔向孩子一样跑了回来。

['laɪˌgɑːn][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Lygon was sleeping peacefully now , with his face buried on his arm .
莱贡 曾是 睡眠 和平地 现在 , 和 他的 脸 埋葬 在 他的 手臂 .

莱贡现在睡得很安稳，脸埋在手臂上。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [sɔːt] [ðə; ði] [haʊs]

She	kissed	his	hair	,	left	the	room	,	and	leaving	the	house	sought	the	house
她	亲吻	他的	头发	,	左边	这	房间	,	和	离开	这	房子	寻求	这	房子

[ɒv; əv]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] .

of	Taro	.
的	芋头	.

她吻了吻他的头发，离开了房间，离开了那栋房子，去找太郎的家。

“ ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] , ” [sed] - , “ [ðə; ði][streɪndʒ] ['kæptɪn] [sæt][ʌp][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ['drɪŋkɪŋ]

“	Taro	,	”	said	Kineia	,	“	the	strange	captain	sat	up	at	our	house	drinking
“	芋头	,	”	说	-	,	“	这	奇怪的	队长	卫星	向上	在	我们的	房子	喝

[dʒɪn] .

gin	.
杜松子酒	.

“太郎，”基尼亚说，“那个奇怪的船长在我们家喝杜松子酒喝到很晚。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

He	wished	to	go	on	board	his	ship	.
他	希望	到	去	在	木板	他的	船	.

他想登上他的船。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [swɪm] .

I	went	to	the	beach	with	him	and	he	said	he	would	swim	.
我	去	到	这	海滩	和	他	和	他	说	他	会	游泳	.

我和他一起去了海滩，他说他要游泳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

He	was	drunk	.
他	曾是	醉	.

他喝醉了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

I	tried	to	stop	him	,	but	it	was	no	use	.
我	尝试	到	停止	他	,	但	它	曾是	不	使用	.

我试图阻止他，但无济于事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [kə'nuː] [leŋθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wen]

He	had	not	gone	more	than	a	few	canoe	lengths	from	the	shore	when
他	有	不是	已消失	更多的	比	一个	很少	独木舟	长度	从	这	支撑	什么时候

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [tʊk] [hɪm] .

a	shark	took	him	.
一个	鲨鱼	采取	他	.

他划离岸边还不到几个独木舟的距离，就被鲨鱼袭击了。

[hiː; hi][kraɪd][wʌns][ænd; ənd][went] [daʊn] . ”

He	cried	once	and	went	down	.	”
他	哭	一次	和	去	向下	.	”

他哭了一声就下去了。

“ [wɔː] , ” [sed] ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Waugh	,	”	said	Taro	,	rubbing	his	eyes	.
“	沃	,	”	说	芋头	,	擦	他的	眼睛	.

“哇，”太郎揉着眼睛说道。

“ [wen] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ]

“	When	the	belly	of	a	shark	has	taken	a	man	there	is	no	use	in	searching
“	什么时候	这	腹部	的	一个	鲨鱼	有	已采取	一个	男人	那里	是	不	使用	在	搜索

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

for	him	late	at	night	.
为了	他	晚的	在	夜晚	.

“当一个人被鲨鱼吞噬后，即使在深夜寻找他也是徒劳的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['eniweɪ] .

He	was	a	stranger	,	anyway	.
他	曾是	一个	陌生人	,	反正	.

反正他是个陌生人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tempərəns] ['stɔːri] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

"	It	was	a	temperance	story	that	explained	a	lot	of	things	,
"	它	曾是	一个	节制	故事	那	解释	一个	很多	的	事物	,

这是一个关于禁酒的故事，解释了很多事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - .

among	others	the	prohibition	of	alcohol	on	that	island	by	order	of	Kineia	.
之中	其他的	这	禁令	的	酒精	在	那	岛	经过	命令	的	-	.

其中一项禁令是基尼亚下令在该岛上禁止饮酒。

['laɪˌgɑːn] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][sə'braɪəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['nevə(r)] [njuː] .

Lygon	,	returned	to	freedom	and	sobriety	and	happiness	,	never	knew	.
莱贡	,	返回	到	自由	和	清醒	和	幸福	,	绝不	知道	.

莱贡重获自由、清醒和幸福，他对此一无所知。

- , ['hæpi] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [tʃaɪld] , ['nevə(r)][təʊld] ,

Kineia	,	happy	again	like	a	joyous	child	,	never	told	,
-	,	快乐的	再次	喜欢	一个	欢乐	孩子	,	绝不	讲述	,

基妮娅又像个快乐的孩子一样开心起来，从未有人提起过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrnz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][gɒdz][ɒv; əv][ʊ'tɑːrə][wʌns] [held][ðeə(r)] ['revlz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf]

and	the	ferns	where	the	old	gods	of	Utara	once	held	their	revels	are	safe
和	这	蕨类植物	在哪里	这	老的	神	的	乌塔拉	一次	握住	他们的	揭秘	是	安全的

[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['siːkrət][fər'evə(r)] .

to	keep	their	secret	forever	.
到	保持	他们的	秘密	永远	.

而乌塔拉古神曾经举行狂欢的蕨类植物，也将永远安全地守护着它们的秘密。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	July	20	,	1919	issue	of	The	Popular
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	-	,	-	问题	的	这	受欢迎的

[ˌmægə'ziːn] .

Magazine	.
杂志	.

转录者注：本文刊登于 1919 年 7 月 20 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神